

# **PROTOKOLL FOR DEN 40. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

## **1. Åpning av sesjonen**

Den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Kaliningrad 10. – 14. oktober 2011.

Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var S. Johansen, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, avdelingsdirektør i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

## **2. Godkjenning av dagsorden**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

## **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

## **4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010**

Den norske og den russiske parten konstaterte at Overenskomst mellom Norge og Russland om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet ("Overenskomsten") trådte i kraft den 7. juli 2011.

Partene understreket viktigheten av bestemmelsen i Overenskomsten som sikrer at inngåelsen av Overenskomsten ikke skal skade partenes respektive fiskemuligheter.

Partene understreket viktigheten av et nært samarbeid med sikte på å opprettholde sine gjeldende respektive andeler av total tillatt fangst og å sikre relativ stabilitet i sitt fiske etter de enkelte berørte bestander. Partene merket seg at avtalene mellom Kongeriket Norge og Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker av 11. april 1975 og 15. oktober 1976 forblir i kraft i femten år etter at Overenskomsten trådte i kraft og deretter i ytterligere seks år av gangen, med mindre de sies opp av en av partene.

Partene bekreftet sin felles forståelse av at i det området som er definert med geografiske koordinater i noteveksling av 15. september 2010, gjelder de tekniske reglene som er fastsatt av hver av partene for sine respektive fiskefartøy i en overgangsperiode på to år fra ikrafttreddelsen av Overenskomsten, 7. juli 2011.

Partene konstaterte at tekniske regulerings tiltak for de viktigste kommersielle fiskebestandene i Barentshavet og Norskehavet er omforent innen Den blandete fiskerikommisjon, jf. Vedlegg 7.

Partene bekreftet at regulerings tiltakene for fiskebestandene som vedtas innen Den blandete fiskerikommisjon, skal gjelde i hele utbredelsesområdet.

Partene tok i betraktning utviklingen i Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten.

## **5. Utsveksling av fangststatistikk for 2010 og hittil i 2011**

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2010 (jf. vedlegg 13) og hittil i 2011, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser et overfiske av torskekvoten på 70 tonn og blåkveitekvoten på 138 tonn i 2010 som skyldes uunngåelig bifangst i fisket etter andre fiskearter.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten ble overfisket med nesten 200 tonn, den norske hysekvoten med vel 500 tonn og den norske blåkveitekvoten med ca. 50 tonn i 2010.

Partene konstaterte at det angitte overfisket av nasjonale kvoter i 2010 er ubetydelig.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfisket av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til "Metoden for en samlet analyse av

satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse”, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes meldinger om fangster av kvoteregulerte arter i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

I tillegg informerer partene hverandre løpende om endringer i nasjonale kvoter og tredjelands kvoter på artene som fremgår av Vedlegg 3–6.

Partene informerte hverandre om hensikten om å overføre ubrukte deler av forskningskvotene innen utgangen av inneværende år til kommersielt fiske i 2011.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Partene var enige om å utveksle statistiske data over årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå. Utvekslingen skal skje én gang i året og senest én måned før møtet i Analysegruppen.

Den norske part informerte at den har satt av en kvote på 7 000 tonn torsk til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2010 og 2011. Arbeidet med å beregne omfanget av turistfiske i norske farvann er avsluttet. Det ressursuttaket turistfisket representerer, er estimert til å utgjøre om lag 3 000 tonn fisk, hvorav andelen torsk utgjør ca. 1 500 tonn.

## **6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2012**

### **6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er den omforente forvaltningsregelen som brukes ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konkluderte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale.

Partene konstaterte at den justerte forvaltningsregelen for torsk som ble vedtatt på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, er vurdert av ICES til å være i tråd med føre-var-prinsippet.

Partene var enige om å rette seg etter forvaltningsregelen for torsk og fastsatte på bakgrunn av dette en TAC for norsk-arktisk torsk på 751 000 tonn for 2012.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene konstaterte at bestandssituasjonen for hyse er meget god, og fastsatte i samsvar med forvaltningsregelen for hyse en TAC for hyse på 318 000 tonn for 2012.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2010, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2012 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Ubenyttet del av forskningskvoter som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter. Partene informerer hverandre om dette. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2012 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

## **6.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2012 fremgår av Vedlegg 7.

## **7. Regulering av fisket etter lodde i 2012**

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2012 på 320 000 tonn.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsregelen for lodde er gjengitt i vedlegg 12.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av lodde i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

## **8. Regulering av fisket etter blåkveite i 2012**

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse. Partene ble under 38. sesjon enige om fordeling av bestanden av blåkveite. På bakgrunn av dette var partene enige om å oppheve forbudet mot direkte fiske etter blåkveite fra 2010.

På bakgrunn av økningen i blåkveitebestanden fastsatte partene en TAC for blåkveite på 18 000 tonn for 2012. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene studerte en rapport fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet om utarbeidelsen av reguleringstiltak for fisket etter blåkveite.

Partene var enige om tekniske fangstreguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

## **9. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2012**

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2012.

Den norske part overfører 10 000 tonn norsk vårgytende sild fra sin nasjonale kvote til den russiske part for fiske i 2012.

## **10. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2012**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

### **10.1 Uer**

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*). Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringstiltak som for 2011 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **10.2 Sei**

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

#### **10.2.1 Bestandstilstand for sei**

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

#### **10.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet**

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## **11. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet**

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2012 på 4000 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2011. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det

kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2011–2012 fastsatt til 1200 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske regulerings tiltak under de årlige sesjoner. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe starter 1. august, og at minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene viste til beslutningen under 38. sesjon om å arrangere symposier om krabbe i Barentshavet hvert tredje år, og var enige om at neste seminar skal arrangeres i Tromsø i juni 2012.

## **12. Regulering av fisket etter reker i 2012**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **13. Regulering av selfangsten i 2012**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2011 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forskningsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2012 basert på rådgivning fra ICES. Start og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter og regulerings tiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

## **14. Tekniske regulerings tiltak**

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var enige om at Arbeidsgruppen har utført et stort arbeid når det gjelder å utarbeide vitenskapelig baserte forslag til tekniske regulerings tiltak for torsk, hyse og blåkveite.

Partene konstaterte viktigheten av enigheten som ble oppnådd på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om tekniske regulerings tiltak i fisket etter torsk og hyse samt om felles kriterier for stengning og åpning av fiskefelt.

På 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble partene enige om tekniske regulerings tiltak i fisket etter blåkveite og en enhetlig forståelse av utkast under gjennomføring av trål- og linefiske.

Partene ga Arbeidsgruppen i oppdrag å fortsette arbeidet for videre harmonisering av de tekniske fiskeriregulerings tiltakene og å presentere omforente forslag innen 15. desember 2011.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontroll tiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2012 fremgår av Vedlegg 7.

## **15. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

### **15.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 39. sesjon vedrørende kontroll**

1. Partene oppsummerte de kontroll tiltak som er gjennomført i 2011:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2011 i tiden 14.-18. mars i Murmansk.



Partene konstaterte at det som følge av analysen av uttaket av torsk og hyse i 2010 ikke er konstatert IUU-fiske fra norske og russiske fiskere.

Partene konstaterte at det eksisterer ulike oppfatninger i tolkningen av visse bestemmelser for anvendelse av metoden når det gjelder omforening av resultater av beregninger som partene har foretatt.

1.3. I Det tilstøtende området i Barentshavet ble det i mai og august foretatt utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer av 20. september 2007, for samarbeid og utveksling av informasjon ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet.

Det foretas gjensidig utveksling av inspektører fra Fiskeridirektoratet og Grenseavdelingen i FSB i Murmansk fylke som observatører ved landingskontroller. Utveksling av inspektører ved landingskontroll i Murmansk foregikk 6. – 10. juni 2011 og utveksling av inspektører ved landingskontroll i Tromsø og Kirkenes foregikk 22. – 26. august 2011.

I perioden 29. november–4. desember 2010 ble det avholdt et inspektørseminar. På dette deltok fra den norske part inspektører fra Kystvakten og Fiskeridirektoratet, og fra den russiske part en inspektørgruppe fra statsinspeksjonen ved FSB Russlands grensedirektorat for Murmansk fylke og fra Det føderale fiskeribyråets territoriale direktorat for Barentshavet og Kvitsjøen.

1.4. Det er avholdt ett møte i Underutvalget under Det permanente utvalg i september 2011 i Murmansk. Det ble utarbeidet utkast til rapport over aktiviteten siden opprettelsen i 2006.

1.5. Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangst dagbok under Det permanente utvalg har avholdt møte i Bergen 22. – 23. september 2011.

1.6. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer under Det permanente utvalg har gjennomført ett møte i Murmansk 5. -9. september 2011. Det er gjennomført et tokt i Norges økonomiske sone i mars-april 2011.

1.7. På møtet i DPU 21.-24. februar 2011 godkjente partene «*Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy*».

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1 Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om avtaler mellom Norge og Russland om saker innen spørsmål angående anvendelse av satellittspringsystemer på fiskefartøy.

## **15.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2011, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 14. september 2011 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

### **15.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk og hyse skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. Partene bekreftet at det felles norsk-russiske fiskerisymposium i 2015 skulle ha «Evaluering av bestandsforvaltningsplaner» som hovedtema. Symposiet skal også adressere det arbeidet som er gjort i forbindelse med prosjektet «*Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea Ecosystem*», inklusive arbeidet som er gjort med hensyn til tekniske reguleringer.

### **15.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å revidere Memorandumet i løpet av 2012.

### **15.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene drøftet "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer" (Vedlegg 14).

Partene var enige om å tilføye et punkt 4.1 til "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer" med følgende innhold:

"For norske fiskefartøyer som driver rekefiske, skal det i Listen angis den totale rekekvoten som tildeles Norge i Russlands økonomiske sone i Barentshavet uten at denne fordeles på fartøynivå".

Partene var enige om å regne punkt 4.1 som en integrert del av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer".

### **15.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2012**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2011 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

Partene konstaterte at det ikke har forekommet ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet fra partenes fartøyers side.

2. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy". Den russiske part vil informere den norske part om når de interne prosedyrer for godkjenning av ovennevnte protokoll er avsluttet.
3. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
4. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 23. mai 2008) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer under egen stats flagg som driver fiske i NEAFCs reguleringsområde.
5. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
6. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. I 2012 skal arbeidsgruppens møter avholdes i Murmansk etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingssystem og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2011 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2013, det vil si om lag april 2012.

Partene er av den mening at analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et ev. overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

7. Partene er enige om å fortsette arbeidet med å få utarbeidet tiltak for å bedre felles kontrollprosedyrer og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Partene er enige om at Underutvalget ikke videreføres i sin nåværende form, men erstattes av en annen samarbeidsform for relevante myndigheter fra begge land (fiskeri- og kontrollmyndighetene, politi- og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter).
8. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
9. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler via diplomatiske kanaler.
10. Partene var enige om å fortsette praksis med å arrangere felles seminar for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndigheter.

Partene har en foreløpig avtale om at neste felles seminar vil finne sted i Norge i 2012.

11. Partene er enige om at norske fiskefartøy skal benytte fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 15.
12. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

### **15.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard**

Partene informerte hverandre om sine posisjoner vedrørende fisket i havområdet ved Svalbard.

På grunn av forskjellene i partenes posisjoner avtalte de å gjennomføre en ekstraordinær sesjon når det gjelder dette spørsmålet. Tid og sted for gjennomføring vil bli avtalt via diplomatiske kanaler.

### **15.8 Instruks for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet**

Partene er enige om at det er nødvendig å utarbeide en instruks for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet når det gjelder de ressursene som reguleres av kommisjonen. For å utarbeide dette dokumentet har partene til hensikt å etablere en arbeidsgruppe hvor representanter med fullmakt fra de berørte etatene deltar.

### **15.9 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandts fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

### **15.10 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

På møtet i Det permanente utvalg 21-24. februar 2011 på Sortland vedtok man "Felles norsk-russiske metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy".

Partene bekreftet at det er nødvendig å gjennomføre undersøkelser i Russlands økonomiske sone. Et felles forskningstokt for måling og beregning av omregningsfaktorer er planlagt gjennomført i juni-august 2012 på et norsk eller russisk fartøy i Russlands økonomiske sone for følgende produkttyper av torsk og hyse:

sløyd med hode og sløyd og hodekappet (rundsnitt).

I vintersesongen 2012 er det planlagt undersøkelser når det gjelder måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkttyper av torsk og hyse, som skal fiskes av norske kystfiskefartøy:

sløyd hyse med hode, sløyd og hodekappet torsk og hyse (rundsnitt).

Resultatene av toktet skal drøftes på arbeidsgruppens møte i Bergen høsten 2012 før møtet i Det permanente utvalg.

Partene konstaterte at arbeidsgruppen har gjort et stort arbeid når det gjelder å bestemme omregningsfaktorer og mener, at det er nødvendig å fortsette arbeidet med måling og beregning av omregningsfaktorer for andre produkttyper av torsk og hyse.

Partene er enige om å ta inn i vedlegg 10 for 2012 felles norsk-russiske vitenskapelige undersøkelser for å fastsette omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse.

### **15.11 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (heretter kalt Retningslinjer).

Partene er enige om at Retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at den må omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, minst fra 2 fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfunget også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet;
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stengning av fiskefelt skal treffes:

- for Norge av: Fiskeridirektoratet
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer iht. pkt. 8 i Retningslinjene.

### **15.12 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering**

#### **15.12.1 Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fangstfartøyer**

Den russiske part informerte om at utkastet til omforent protokoll om avtaler om spørsmål angående satellittsporingssystem for fiskefartøyer er under omforening med berørte statlige organer i Den russiske føderasjon i samsvar med fastsatte prosedyrer. Den norske part tok denne informasjonen til etterretning.

### **15.12.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata**

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å drøfte og omforene utkastet til protokoll om avtaler mellom Norge og Russland innen elektronisk utveksling av data om fangst og aktiviteten til fartøy som er i fiske, som ble utarbeidet av ekspertgruppen for å utarbeide og gjennomføre et pilotprosjekt om anvendelse av elektronisk rapporteringssystem og elektronisk fangstdagbok (ECB) 22.-23. september 2011 i Bergen.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å opprette en teknisk arbeidsgruppe etter at partene har undertegnet denne omforente protokollen. Hovedoppgaven til den tekniske arbeidsgruppen er å utarbeide tekniske spesifikasjoner for elektronisk utveksling av rapporter under hensyn til internasjonal praksis. Mandatet til den tekniske arbeidsgruppen vil bli avtalt ved korrespondanse mellom partene.

Partene ble enige om å starte pilotprosjektet for testing av ERS senest 1. september 2012 for å teste ut og tilpasse de tekniske løsningene, og starte reell datautveksling fra 1. juli 2013.

### **16. Felles forskning på levende marine ressurser i 2011–2012**

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske. Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, samt til delvis dekning av forskningskostnader.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestander av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfang av biologiske data, noe som fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble Partene enige om å treffe alle mulige tiltak for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. punkt 5 i Protokollen). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2012, jf. Vedlegg 10.

### **16.1 Status for Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske**

Partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske. For å sikre gjennomføringen av slike undersøkelser omforente partene på initiativ fra den norske part et utkast til Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske. Partene var enige om at nevnte Protokoll skal være et tillegg til Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen. I løpet av 2011 har partene ferdigstilt utkastet til Protokoll i henhold til hvert lands lovgivning for forskningsfiske og ble enige om å fortsette arbeidet i den hensikt å undertegne Protokollen i nær fremtid.

Den russiske part informerte Den norske part om at forslaget til Protokoll går gjennom interne statlige godkjenningprosedyrer. Den norske part bekreftet sin interesse for at denne Protokollen skal undertegnes så snart som mulig.

### **16.2 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet**

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtet mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland



og USA) i Oslo 22. juni 2010, der det ble avholdt uformelle diskusjoner om deres særlige plikter når det gjelder bevaring og utnyttelse av fiskebestander.

I samsvar med protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har partene sendt en forespørsel til ICES vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Som svar på henvendelse fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som kommisjonen forvalter, har ICES anskueliggjort hvordan slik overvåkning kan utføres og redegjort for hvilke ICES arbeidsgrupper som kan behandle fremtidige forespørsler angjeldende overvåkning og forskning på fiskebestander i Polhavet.

## **17. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

### **17.1. Diskusjon om resultatene av arbeidet i Arbeidsgruppen for utarbeidelse av praktiske forslag for gjennomføring av prosjektet med å opprette en felles informasjonsressurs for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppens ledere presenterte det arbeidet som var gjort, og partene konstaterte at arbeidsgruppen har utført sitt oppdrag. Resultatet av dette arbeidet er nettstedet [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com).

I forbindelse med at Arbeidsgruppen har utført det oppdraget den er gitt av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, vedtok partene å nedlegge denne arbeidsgruppen.

### **17.2. Offisiell åpning av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Partene vedtok å åpne nettstedet [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com) på 40.sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

### **17.3. Om opprettelse av en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, ble partene enige om å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part informerte om at ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side vil være Fiskeridirektoratet. Den russiske part vil innen utgangen av 2011 informere om hvilken avdeling på russisk side som har ansvaret for drift og utvikling av nettstedet.

## **18. Samarbeid om havbruk**

Den russiske part informerte Den norske part om at Den Føderale Forsamlingens Statlige Duma hadde godkjent forslag til føderal lov om akvakultur i den første høringen.

Partene var enige om å aktivisere det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på fiskehelse samt forebyggelse av sykdomsutbrudd og smittespredning.

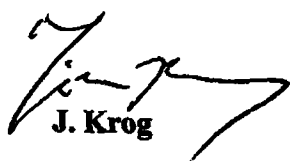
Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

#### **19. Avslutning av sesjonen**

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2012.

Denne protokoll er utferdiget 14. oktober 2011 i Kaliningrad på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norge i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**J. Krog**

*Stedfortredende representant for Den  
russiske føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**V.I. Sokolov**

**DELEGASJONSLISTE NORGE, 40. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE  
FISKERIKOMMISJON, KALININGRAD 10.-14. OKTOBER 2011**

	Navn	Organisasjon	Stilling
1	Jørn Krog	Fiskeri- og kystdepartementet	Delegasjonsleder/ Departementsråd
2	Sverre Johansen	Fiskeri- og kystdepartementet	Delegasjonsnestleder/ Avdelingsdirektør
3	Pål Einar Skogrand	Fiskeri- og kystdepartementet	Rådgiver
4	Guri Mæle Breigutu	Fiskeri- og kystdepartementet	Rådgiver
5	Einar Tallaksen	Utenriksdepartementet	Seniorrådgiver
6	Christine Finbak	Utenriksdepartementet	Rådgiver
7	Kirsti Henriksen	Utenriksdepartementet	Fiskeriråd, Den norske ambassade i Moskva
8	Einar Ellingsen	Fiskeridirektoratet	Seksjonssjef
9	Hanne Østgård	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
10	Synnøve Liabø	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
11	Anette Aase	Fiskeridirektoratet	Senior kommunikasjonsrådgiver
12	Ingmund Fladaas	Fiskeridirektoratet	Rådgiver (tolk)
13	Ole Arve Misund	Havforskningsinstituttet	Forskningsdirektør
14	Knut Sunnanå	Havforskningsinstituttet	Programleder
15	Tore Haug	Havforskningsinstituttet	Faggruppeleder
16	Bjarte Bogstad	Havforskningsinstituttet	Forsker
17	Tore Jakobsen	Havforskningsinstituttet	Seniorforsker
18	Harald Gjøsæter	Havforskningsinstituttet	Forsker
19	Gunnar Sætra	Havforskningsinstituttet	Kommunikasjonsrådgiver
20	Inge Arne Eriksen	Sametinget	Rådgiver
21	Reidar Nilsen	Norges Fiskarlag	Leder
22	Atle Vartdal	Norges Fiskarlag	Medlem
23	Jan Erik Johnsen	Norges Fiskarlag	Medlem
24	Paul O. Jensen	Norges Kystfiskarlag	Styreleder
25	Jorulf Straume	Fiskeri- og havbruks- næringens landsforening	Fagsjef
26	Erlend Hanssen	Norsk Sjømannsforbund	Landsstyremedlem
27	Dag Klaastad	Tolk	
28	Jan-Fredrik Borge	Tolk	
29	Rune Jostein Pisani	Tolk	

**RUSSISKE DELTAKERE**

på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon  
Kaliningrad, 10.–14.10.2011

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 1.  | Krajnij,<br>Andrej Anatoljevitsj         | – leder av Det føderale fiskeribyrået, delegasjonsleder  |
| 2.  | Sokolov,<br>Vasilij Igorevitsj           | – nestleder av Det føderale fiskeribyrået, delegasjonens nestleder   |
| 3.  | Simakov,<br>Sergej Vasiljevitsj          | – sjef for Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid                                 |
| 4.  | Nazarova,<br>Svetlana Vladimirovna       | – seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid                           |
| 5.  | Sominskaja,<br>Marina Arkadjevna         | – seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering                                |
| 6.  | Platonova,<br>Anastasija Nikolajevna     | – viseseksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering                            |
| 7.  | Sidorkin,<br>Mikhail Vladimirovitsj      | – andresekretær i andre europeiske avdeling i Russlands utenriksministerium                                  |
| 8.  | Jeltsov,<br>Georgij Mikhajlovitsj        | – seniorinspektør ved den statlige maritime inspeksjonen i kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste |
| 9.  | Sukhusjin,<br>Jevgenij Ivanovitsj        | – inspektør ved den statlige maritime inspeksjonen i kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste       |
| 10. | Skiba,<br>Dmitrij Vadimovitsj            | – sjef for den statlige maritime inspeksjonen i FSB Russlands grensedirektorat for Murmansk fylke            |
| 11. | Buduratskij,<br>Maksim Aleksandrovitj    | – leder for Det føderale fiskeribyråets vestlige østersjøiske territoriale avdeling                          |
| 12. | Balaszov,<br>Valentin Valentinovitsj     | – leder for Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen                  |
| 13. | Gortsjinskij,<br>Konstantin Vitaljevitsj | – seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen             |
| 14. | Rozjnov,<br>Viktor Nikolajevitsj         | – fung. nestleder av Murmansk fylkes fiskerikomite   |
| 15. | Golovanov,<br>Sergej Jevgenjevitsj       | – Det føderale fiskeribyråets representant i Norge   |
| 16. | Lepesevitsj,<br>Jurij Mikhajlovitsj      | – visedirektør i FGUP «PINRO»  |
| 17. | Borisov,<br>Vladimir Mikhajlovitsj       | – laboratoriesjef ved FGUP «VNIRO»   |
| 18. | Drevetnjak,<br>Konstantin Vladimirovitsj | – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»;  |
| 19. | Sjamraj,<br>Jevgenij Aleksandrovitj      | – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»   |
| 20. | Zabavnikov,<br>Vladimir Borisovitsj      | – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»   |
| 21. | Sanko,<br>Maksim Vladimirovitsj          | – sjef for FGBU «Senter for fiskerimoniteringssystemet og kommunikasjon»                                     |
| 22. | Karlin,<br>Nikolaj Vasiljevitsj          | – administrerende direktør for OAO «Murmansk trålflåte»  |
| 23. | Serenkov,<br>Vladimir Anatoljevitsj      | – generaldirektør for ZAO «Selskapsgruppen FOR»  |

## Vedlegg 1

- |     |                                      |   |
|-----|--------------------------------------|---|
| 24. | Kasatkin,<br>Vitalij Petrovitsj      | – styreformann i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i Nord»                                      |
| 25. | Khlopnikov,<br>Mikhail Mikhajlovitsj | – direktør for FGUP «AtlantNIRO»  |
| 26. | Volkogon,<br>Vladimir Aleksejevitsj  | – rektor ved VPO FGUP «Det statlige østersjøakademiet for fiskeriflåten»                        |
| 27. | Semenas,<br>Vjatsjeslav Iosifovitsj  | – sjef for Murmansk-filialen av FGBU «Senter for fiskerimonitoreringssystemet og kommunikasjon» |
| 28. | Sennikov,<br>Sergej Aleksandrovitsj  | – tolk  |

**DAGSORDEN FOR 40. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE  
FISKERIKOMMISJON, KALININGRAD, 10–14. OKTOBER 2011**

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010
5. Utveksling av fangststatistikk for 2010 og hittil i 2011
6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2012
  - 6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
  - 6.2 Andre tiltak for regulering av fisket
7. Regulering av fisket etter lodde i 2012
8. Regulering av fisket etter blåkveite i 2012
9. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2012
10. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2012
  - 10.1 Uer
  - 10.2 Sei
    - 10.2.1 Bestandstilstand for sei
    - 10.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
11. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet
12. Regulering av fisket etter reker i 2012
13. Regulering av selfangsten i 2012
14. Tekniske reguleringstiltak
15. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
  - 15.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 39. sesjon vedrørende kontroll
  - 15.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
  - 15.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet
  - 15.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
  - 15.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene
  - 15.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2012
  - 15.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard
  - 15.8 Instruks for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet

- 15.9 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet
- 15.10 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
- 15.11 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt
- 15.12 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering
  - 15.12.1 Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fangstfartøyer
  - 15.12.2 Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata
16. Felles forskning på levende marine ressurser i 2011–2012
  - 16.1 Status for utkast til Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske
  - 16.2 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet
17. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet
  - 17.1 Drøfting av resultatene fra aktiviteten i Arbeidsgruppen for å utarbeide praktiske forslag til å realisere prosjektet om å opprette en felles informasjonsressurs for fisket i Barentshavet og Norskehavet
  - 17.2 Offisiell åpning av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet
  - 17.3 Om opprettelsen av Arbeidsgruppen for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet
18. Samarbeid om havbruk
19. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 2012

FISKESLAG	SUM	TOTAL KVOTE			OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE	NASJONALE KVOTER	
		AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL			NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND			
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK	716 000	104 286	305 857	305 857	6 000	311 857	299 857
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000			21 000	
MURMANSKTORSK	21 000			21 000			21 000
SUM TORSK	758 000	104 286	326 857	326 857	6 000	332 857	320 857***
HYSE	310 000	20 494	144 753	144 753	4 500	149 253	140 253***
LODDE*	310 000		186 000	124 000	30 000	216 000	94 000
BLÅKVEITE**	16 500	660	8 415	7 425		8 415	7 425

\* Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland. Partene kan også fiske disse kvanta i sine respektive territorialfarvann.

\*\* Totalkvote for blåkveite fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

\*\*\*Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer



#### VEDLEGG 4

#### FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK, HYSE OG BLÅKVEITE I 2012 (I TONN)

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD- OMRÅDET <sup>1</sup>	NORGES ØK. SONE <sup>2</sup>	RUSSLANDS ØK. SONE <sup>2</sup>
TORSK	104 286	29 480	43 515	31 291
HYSE	20 494	5 270 <sup>3</sup>	8 856	6 368
BLÅKVEITE	660	660		

<sup>1</sup>Eventuelle ubenyttede kvantum skal tilbakeføres til Norge og Russland sine nasjonale andeler i samsvar med fordelingsnøkkelen for disse bestandene

<sup>2</sup>Eventuelle udisponerte andeler kan overføres til nasjonal kvote

<sup>3</sup>Bare som bifangst

**VEDLEGG 5****KVOTER I 2012 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN)**

OMRÅDER	FISKESLAG			
	TORSK	HYSE	LODDE	BLÅKVEITE
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	140 000	35 000	216 000	8 415
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	140 000	35 000	94 000	7 425

**VEDLEGG 6**

**I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2012**

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer ( <i>Sebastes marinus</i> ) Snabeluer ( <i>Sebastes mentella</i> )	3 500	Bifangst, maksimum 15 % i hver enkelt fangst.
Kolmule	6 806	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil.
Sei	14 250	Inntil 8 000 tonn kan fiskes i direkte fiske. Resterende kvantum som bifangst ved fisket etter torsk og hyse, maksimalt 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maksimalt 5 % i hver enkelt fangst.
Norsk vårgytende sild	10 000	Kan fiskes i norske jurisdiksjonsområder.
Steinbit	4 500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	3 000	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.

**II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2012**

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker**	2 500	
Steinbit**	2 200***	Direkte fiske og bifangst.
Flyndre**	500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander**	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen.

\*\* I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC

\*\*\* Inkluderer 500 tonn blåsteinbit

## **TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER**

### **I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK**

#### **1. Torsk og hyse**

- 1.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i torskestrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de godkjente ristsystemene er utarbeidet.

Det er tillatt å bruke småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

- 1.2 Felles minste tillatte maskevidde er 130 mm i fisket etter torsk og hyse med bunntål i hele utbredelsesområdet. Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. I fisket etter torsk og hyse skal det totale antallet fisk under minstemål av disse artene ikke overskride 15 % av det totale antallet torsk og hyse i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges. I norske farvann gjelder dette stengningskriteriet samlet for torsk, hyse og sei.
- 1.3 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15 % torsk og hyse (og sei i norske farvann) i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.
- 1.4 Det er forbudt å bruke flytetål i torskefisket.

#### **2. Lodde**

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11 cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10 % (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstroppe, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.

- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild og blåkkeite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild og blåkkeite enn anført ovenfor, skal hver av partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

### **3. Sei**

- 3.1 I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.
- 3.2 I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

### **4. Blåkkeite**

- 4.1 Fartøy som ikke har kvote på blåkkeite, kan ved fiske etter andre fiskeslag ha inntil 12 % bifangst av blåkkeite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.
- 4.2 Minste tillatte maskevidde i bunntrålen er 130 mm.

Fra 1. januar 2012 er bruk av sorteringsrist obligatorisk i trålfisket etter blåkkeite. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av begge partenes myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de godkjente ristsystemene er utarbeidet.

- 4.3 Fartøy som ikke har kvoter på andre arter i fisket etter blåkkeite, kan ha inntil 15 % bifangst av andre arter av den totale vekten av fangsten i hvert hal.
- 4.4 Minstemålet for blåkkeite er 45 cm. Innblanding av blåkkeite under minstemål skal ikke overstige 15 % av antall individer av den totale fangsten i hvert hal.

### **5. Uer**

- 5.1 I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15 % bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

### **6. Kolmule**

- 6.1 Fartøy som ikke har kvote på norsk vårgytende sild kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % norsk vårgytende sild i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 6.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

## **7. Norsk vårgytende sild**

- 7.1 Fartøy som ikke har kvote på kolmule kan i fiske etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % kolmule i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

## **8. Reker**

- 8.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands jurisdiksjonsområder.
- 8.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer pr. tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer pr. tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer pr. tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr. tonn reker.
- 8.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

## **9. Fangstdagbok**

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

## **10. Sorteringsristsystemer**

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketrål skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen av 7. oktober 2005, utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

## **11. Utkast ved fiske med trål og line**

Utkast ved fiske med trål og line er uaktsomt eller forsettlig utslipp eller retur av fisk fra fartøyet til havet.

Fisk som har falt ut av fangstredskap mens fangstredskap tas om bord i fartøyet (som et resultat av at fisken har passert gjennom maske eller har falt av line) eller som et resultat av at fangstredskap er blitt skadet, regnes ikke som utkast.

Fiskeren skal ved gjennomføring av fangstoperasjonen gjøre det som ut fra situasjonen er mulig for at fisk som ikke er levedyktig, kommer om bord i fartøyet. Når fangsten tas om bord, kan fisk som er råttent eller av andre årsaker uegnet som menneskeføde, uten unødig opphold returneres til havet. Fisk som er uegnet som menneskeføde som følge av behandling om bord og fisk som på grunn av mangelfull produksjonskapasitet på fartøyet ikke er behandlet, kan ikke returneres til havet.

I forbindelse med bearbeiding av fisk om bord i fartøyet, kan fiskeavfall fra produksjonsprosessen (hode, bein, finner, skinn og innvoller) også returneres til havet.

## **II. FELLES OMREGNINGSAKTORER FOR FISKEPRODUKTER**

### **1. Torsk**

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt:	faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein	faktor 1,74

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein):	faktor 2,84
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,25

### **2. Hyse**

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein:	faktor 1,69

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,76
- filet uten skinn (med bein): faktor 3,07
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15



## Appendix 8

The 40th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Kaliningrad, Russia,  
10-14 October 2011

### **REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS**

#### **Participants:**

##### **RUSSIA**

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

##### **NORWAY**

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN	Sami Parliament, Karasjok
E. HANSEN	Norwegian Seamen's Association, Oslo
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
J. STRAUME	Norwegian Seafood Federation, Ålesund
G. SÆTRA	Institute of Marine Research, Tromsø (Interpreter)

#### **Contents:**

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2011.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2011.
3. The status of stocks and management advice for 2012.
4. Research program for 2012+.
5. Other issues
6. Adoption of report

#### **1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2011**

Norwegian catches in the Greenland Sea in 2011 was taken by 4 vessels, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2011. Only some animals were taken for scientific purposes. The 2011 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 42 400 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period. Total catches in 2011 were

10,134 (including 5,361 pups) harp seals, representing 24% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to 30 062 animals in the White and Barents Sea in 2011. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7 000 seals of this TAC to Norway. On this background, Russian sealing in 2011 was planned to be continued using the new boat-based approach introduced in the White Sea catch in 2008. This catch, using ice class vessels fitted with small catcher boats, would focus primarily on weaned pups (beaters), to a much less extent on adult seals. No white-coats would be taken. However, as was also the case in 2009 and 2010, Russian authorities implemented a ban of all White Sea pup catches. Despite considerable effort from PINRO specialists to explain that a sustainable harvest from the population would be perfectly possible, the Russian authorities concluded that all pup catches in the White Sea should be banned in 2011. Due to this, there were no Russian harp seal catches in the White Sea in 2011. One Norwegian vessel made an attempt to conduct hunting in the southeastern Barents Sea in 2011 – however, due to late start (departure from Tromsø on 20 April) there were very little ice left in the traditional hunting areas in the East Ice and only 200 1+ animals were taken.

Norwegian and Russian catches in 2011, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
<b>GREENLAND SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	5361	0	5361
Older seals (1yr+)	4773	0	4773
Sum	10134	0	10134
<i>Hooded seals</i>			
Pups	15	0	15
Older seals (1yr+)	4	0	4
Sum	19 <sup>1</sup>	0	19
<i>Area subtotal</i>	10153	0	10153
<b>BARENTS SEA / WHITE SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	200	0	200
Sum	200	0	200
<i>Area subtotal</i>	200	0	200
<b>TOTAL CATCHES</b>	10353	0	10353

<sup>1</sup> Animals taken under permit for scientific purposes

## **2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2011**

### ***2.1 Norwegian research***

#### **2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea**

IMR conducted aerial surveys to assess pup production for populations of both hooded and harp seals in the Greenland Sea in 2007. The results are now published and implemented in the management of both species. Following the request from ICES concerning data rich populations (the most recent abundance estimate should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old), new surveys will be conducted in the Greenland Sea in 2012. Harp seals will be the prime target species since this population is still hunted. If possible, however, both species will be surveyed. Hooded seals have been protected since 2007 – to assess the effect of protection on the pup production, more than 5 years are needed due to the usually 4-5 years age at maturity observed in hooded seals.

#### **2.1.2 Barents Sea harp seal body condition**

The resource situation of the Barents Sea ecosystem has varied much the past 40 years; high abundance of capelin has replaced by high abundance of herring and krill and vice versa. Also, the stocks of polar cod and cod has fluctuated much. There is good evidence to suggest that Barents Sea harp seals respond to changes in ecosystem properties, however, we know nothing about the functional predator-prey relationships. Recent Russian aerial surveys, to assess the pup production of this stock in the White Sea in 2004, 2009 and 2010, indicate a decline in pup production. It is not unlikely that this decline is caused by food shortage; food shortage → poor body condition → reduced pregnancy rates and pup production of the seals. In a Norwegian sampling program conducted during April/May in 1992-2011 on board Norwegian sealers operating in the southeastern Barents Sea (the East Ice), body condition data were collected from a large number of juvenile and adult harp seals. The data were analyzed to determine if there are some year-to-year variations, in particular if there are some changes after 2003 when the possible decline in recruitment to the stock could have occurred. Also, the functional relationship between harp seals body condition and the biomass of major harp seal prey (krill, capelin, herring, polar cod and cod) have been analyzed using general additive models (GAM). Resource abundance data were taken from published literature or stock assessment reports.

Results from the GAM analysis suggests that the body condition of juvenile and adult harp seals varied significantly between years, increasing from 1992 until 2001 and later decreasing towards the lowest body condition in 2011. A significant year effect on pup's body condition was found. Also, there was no difference in body condition between genders. Using available abundance estimates (biomasses) of krill, capelin, polar cod and cod the previous year as predictors suggests significant predator-prey relationships. The body condition of juvenile harp seals were

significantly affected by the available biomasses of polar cod, juvenile herring and cod. Herring and cod had a linear negative impact on the body condition, i.e., the body condition declined linearly with increasing biomass of herring and cod, whereas the relationship between polar cod biomass and seal condition was positive until the biomass of polar cod reached a certain level after which the effect was negative. The predator-prey relationship for adult seals differed from that of the juveniles; increasing biomass of capelin, polar cod, and cod had a significant negative impact on the body condition of adult seals, whereas krill had a positive impact on the body condition. The condition declined and increased linearly with increasing biomass of polar cod and krill, respectively, whereas for cod and capelin the decline flattened out beyond a certain biomass threshold. Also, the functional relationship between the body condition of adult females and pups was analyzed and the results indicate a positive relationship, i.e., poor body condition of pregnant females results in poor body condition of pups.

## ***2.2 Russian research***

### **2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea**

As for the past 12 years, Russian multispectral aerial survey of the White Sea/Barents Sea harp seal pup production was carried out on 20-23 March 2010. The survey resulted in an estimate of 163 032 pups (SE=33 342). The Joint ICES/NAFO Working Group on Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 15-19 August 2011 and agreed that the survey appeared to have been carried out very well. Taking into account recommendations from WGHARP, Russian scientists from PINRO focussed on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas of the Barents Sea in 2011. This information has considerable influence on harp seal pup production. Monitoring of the ice conditions were conducted during November 2010 to the end of March 2011. The ice situation in 2011 was very similar to the ice conditions observed in 2010 which was a year with more favourable conditions for survival of pups than in the previous 7 years. Thus, 2011 was also a year with good ice conditions for harp seal whelping, and Russian scientists suggest that most likely the harp seal pup production in 2011 was similar to what was observed in 2010.

### **2.2.2 Other issues**

During late spring, summer and early autumn in 2010, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

### **2.3. Joint Norwegian-Russian work**

#### **2.3.1 Joint studies of life history parameters**

To assess possible reasons for the apparent difficulties faced by the population of Greenland Sea hooded seals is a challenge. Historical Norwegian, Russian and Canadian data which describe the trends in fertility rate and maturity at average age (MAM) for hooded seals in the Greenland Sea as well as in the Northwest Atlantic have recently been subjected to joint analyses. For Northwest Atlantic hooded seals, estimates of mean age at primiparity (i.e., first birth) was observed to have increased from 4.2-4.5 years in 1956-78 to 6.1 years in 1989-95. Simultaneously, pregnancy rates showed a significant drop from 91-98 % in 1967-87 to 79-74% in 1989. Thus, not all mature hooded seal females produce offspring each year, and this seems to apply to all age groups. There is no evidence neither of absence nor reduction in the fertility of older females.

For the Greenland Sea stock of hooded seals, data on fertility rate and maturity are from 1958-2010. Based on new reproductive samples collected in moulting patches off Northeast Greenland in July 2008 and July 2010, mean age at maturity was estimated at 3.7 (CI=0.4) years, which is considerably lower than the previous estimate of 4.6 years based on Russian moulting patch samples for the period 1990-94 used in previous models. In contrast, proportion based estimates of mean age at primiparity (MAP(P)) were similar for the 2008-10 and the 1991-94 data sets (5.5 years and 5.8 years, respectively) and a common MAP(P) of 5.7 years could be fitted. There were also no indications of consistent trends in frequency based estimates of mean age at primiparity based on both moulting and breeding patch data collected over the period 1958-2010. The most recent estimate of MAM(P) is based on samples collected in July and it is likely that the low estimate of MAM(P) is due to late ovulations in nulliparous females. A similar pattern has been found for Northwest Atlantic hooded seals, which also indicate that these late ovulations do not appear to result in successful pregnancies. Therefore, parity curves may be more appropriate for modeling of hooded seal population dynamics than maturity curves.

### **3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2012**

WGHARP met during 15-19 August 2011 at the British Sea Mammal Research Unit (SMRU) at the Scottish Oceanographic Institute, University of St. Andrews, Scotland, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in September 2011, based on the 2011 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2012 to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The basis for the advice was a request from Norway in September 2010 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80%

probability.

ICES has developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed,  $N_{\max}$ ). A conservation, or lower limit reference point,  $N_{\lim}$ , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% ( $N_{70}$ ) of  $N_{\max}$ . When the population is between  $N_{70}$  and  $N_{\max}$ , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the  $N_{70}$  level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above  $N_{70}$  over a 10-year period. When a population falls below the  $N_{70}$  level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary ( $N_{70}$ ) reference level.  $N_{50}$  is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the  $N_{\lim}$  reference point (set by ICES at 30% ( $N_{30}$ ) of  $N_{\max}$ ) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. Modifying the model by incorporating the full range of reproductive data available, as requested by ICES in 2009, gave lower, but more realistic, population estimates and catch options than in the previous modelling. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of data poor populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

### ***3.1. Greenland Sea***

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2011 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2012.

### 3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2007) pup survey suggest that current pup production remains low, and significant lower than observed in a comparable 1997 survey. The historical data on pregnancy rates that are available for this population are unreliable. Hence, the population model was run for a range of pregnancy rates, in addition to a run using the original model assuming constant reproduction rates. All model runs indicate a decrease in population abundance from the late 1940s and up to the early 1980s, and gave point estimates for the total population ranging between 85 000 and 106 000 animals, i.e., a population currently well below the  $N_{lim}$  of 172,577 (30% of the  $N_{max}$  estimate of 575,257).

**Catch estimation:** Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below  $N_{lim}$ , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

*The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.*

### 3.1.2 Harp seals

Using the modified population assessment model, the size of the Greenland Sea harp seal population was estimated as 649,570 (95% C.I. 379 031 – 920 101) animals in 2011. Incorporation of historical reproductive rate data in the model resulted in a smaller population than was reported previously. Nevertheless, this revised and presumably more realistic estimate still indicates that this is the largest population size to date.

**Catch estimation:** ICES consider this population to be data rich, and above the  $N_{70}$  level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 23% over the 10 years period 2011-2021, whereas a catch of 16 737 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 25,000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2012 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

*The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2012:*

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 16 737 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards  $N_{70}$  over a 10-year period, a TAC of 25 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

### **3.2 The Barents Sea / White Sea**

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2012.

#### **3.2.1. Harp seal.**

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009 and 2010 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

<b>YEAR</b>	<b>ESTIMATE</b>	<b>C.V.</b>
1998	286,260	.150
2000	322,474	.098
	339,710	.105
2002	330,000	.103
2003	327,000	.125
2004	231,811	.190
	234,000	.205
2005	122,400	.162
2008	123,104	.199
2009	157,000	.108
2010	163,032	.198

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in



pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

Both the original and the modified population model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population, provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, WGHARP decided to use the modified model which was assumed to provide the most reasonable future prediction. Modifying the model by incorporating historical reproductive data produced a lower estimate and a conservative projected population. The total size of the population was estimated as 1,364,700 (95% C.I. 1 230 384 – 1 498 916).

**Catch estimation:** Based on current data availability, the Barents Sea / White Sea harp seal population is considered to be data rich, and above the  $N_{70}$  level by ICES. Thus, it is appropriate to provide catch advice using the modified assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 11% over the 10 years period 2011-2021, whereas a catch of 15 827 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the 1+ population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 25,000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2012 and subsequent years.

*The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2012:*

- *If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 15 827 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.*
- *If the management objective is to reduce the population towards  $N_{70}$  over a 10-year period, a TAC of 25 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.*

*In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.*

### 3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2012, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

## 4. RESEARCH PROGRAM FOR 2012+

### 4.1. Norwegian investigations

#### 4.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

Data for pup production estimation were obtained from both harp and hooded seals in the

Greenland Sea in March/April 2007. To meet the ICES request of data-richness, new surveys will be conducted in 2012. Harp seals will be the prime target species – if possible, also hooded seals will be surveyed. Planned cooperation with Canada and Russia may secure that all North Atlantic stocks are surveyed simultaneously.

#### 4.1.2 Studies of life history parameters

Biological material, to establish age distributions in catches as well as health, reproductive and nutritive status of the animals, will be collected from commercial catches of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2012.

#### 4.1.3 Seal physiology

On research cruises to the Greenland Sea in March/April 2012, various physiological parameters of harp and hooded seals will be studied.

#### 4.1.4 Harp seals taken as by-catches in gill nets

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 2012, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

### ***4.2. Russian investigations***

#### 4.2.1 Estimation of White Sea/Barents Sea harp seal pup production

The plan is to continue annual multispectral aerial surveys to estimate pup production – subsequently these data will be used to determine the total harp seal population size by modelling. This information is very important, both for the management of the stock and for the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology. This research will be carried out under recommendations from WGHARP 2011 and the JRNFC 40<sup>th</sup> Session.

#### 4.2.2 White Sea/Barents Sea harp seal population biology

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The aim is to study harp seal biological data such as mortality, maturity, birth rate, and morphological and physiological indexes. During spring, work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans include also continuation of research on harp seal feeding in the White and the Barents Sea during spring and summer. All these research activities will be carried out under the Harp Sea Ecology Programme and recommendations from WGHARP 2011 and JRNFC 40<sup>th</sup> Session.

#### 4.2.3 Marine mammal species distribution and numbers

In 2012 annual research of marine mammal distribution and numbers in dedicated special surveys using research aircraft, research and commercial fisheries vessels, as well in the coastal zones (on

base of small boats and coastal sightings using) as in the open area of the Barents Sea, will be continued. The main purpose these surveys are study of marine mammal role in the Barents Sea ecosystem including influence upon fisheries as top predators.

### ***4.3. Joint Norwegian - Russian investigations***

#### **4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology**

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2011. However, the Federal Technical Committee has forbidden all satellite tagging in Russian waters in all years. Both parties strongly regret the decision made by the committee.

New attempts will be made to tag seals in the White Sea in 2012. The duration of the program will be 2012-2015. As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, these telemetric investigations of harp seals will be given priority over other planned research on harp seals of the White/Barents Seas population in 2012.

#### **4.3.2 Life history parameters in seals**

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Available, new material from Greenland Sea hooded seals (collected in 2007-2010) will be analyzed and compared with historical data (1956-1994) in 2012.

#### 4.3.3 Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

#### 4.3.4 Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

#### 4.3.5 Population model improvements

Work with improvements of the population model used for northeast Atlantic seal stocks, incorporating variable reproductive parameters and, if possible, also observed ecological variations, continues. This work occurs in close cooperation with Canadian scientists, but also other relevant institutions (e.g., SMRU in St. Andrews) may be included.

#### 4.3.5 Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

### **4.4. Necessary research takes**

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2011:

Area/species/category	Russia	Norway
-----------------------	--------	--------

#### **Barents Sea / White Sea**

*Whelping grounds*

Adult breeding harp seal females	200	0
Harp seal pups	100	0

*Outside breeding period*

Harp seals of any age and sex	520	300
-------------------------------	-----	-----

**Greenland Sea**

*Whelping grounds*

Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50

*Outside breeding grounds*

Harp seals of any age and sex	0	100
Hooded seals of any age and sex	0	0

---

**5. OTHER ISSUES**

***5.1 Bans on seal hunting and products***

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. For this reason the Working Group regrets the decision by Russian authorities to implement a ban on all hunting of weaned harp seal pups in the White Sea in 2009, 2010 and 2011. Also, the Working Group strongly regrets the recent political and emotion-driven ban on all import of seal products in EU. As also concluded by NAMMCO, this is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded. If the subsequent results are reduced harvest possibilities for some species, the Working Group suggest that it be discussed whether the costs of such reductions should be covered by EU itself (e.g., by quota reductions) since this organization implemented the ban.

***5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys***

Marine mammal observers have participated on the joint Russian–Norwegian ecosystem surveys since 2003, and has covered periods of low capelin abundance (2003-2007) and high capelin abundance (2007-2010). When capelin abundance was low, the majority of the baleen whales (fin, humpback and minke whales) inhabited the northern Barents Sea, and overlapped extensively with krill, amphipods and polar cod, and to a minor degree with capelin. After the capelin recovery, the whales inhabit the same areas, but the overlap with capelin increased due to

a greater capelin immigration to the northern whale habitats. Thus, the capelin abundance and distribution does not appear to have a major impact on the late summer distribution of whales in this system. The persistent distributions of whales across years with contrasting prey abundances suggest that the whales are tied to specific habitats that are favorable relative to their foraging behavior (e.g., shallow banks) rather than the distribution of a specific prey species, and that the diet also include a variety of prey species within the whale habitats. A smaller proportion of fin and minke whales also inhabit the shelf break and the southern Barents Sea, in areas with elevated densities of blue whiting and herring suggesting predator-prey relationships. However, the predation rates in these areas must be low, due to the low whale densities compared to the northern areas.

The white-beaked dolphins are the most numerous toothed whale in the Barents Sea, but the ecology of this species in this system is not known. A master project at IMR / University of Bergen by Johanna Fall recently showed that the white-beaked dolphins are not as tied to the capelin as previously assumed. The polar front was indeed an important habitat for the dolphins, a habitat also used by the capelin. Nevertheless, a rather large proportion of the dolphins inhabited the southern Barents Sea, in association with blue whiting. Data from the ecosystem survey suggest that the white-beaked dolphin abundance is increasing in the Barents Sea. These dolphins are known to shift northwards with a warming of the oceans, resulting in e.g. emigration from the northern North Sea. Thus, an increasing trend in the Barents Sea could be due to increased immigration due to higher sea temperatures.

### ***5.3 Joint research program on grey seals***

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.

- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

## **6. APPROVAL OF REPORT**

The English version of the Working Group report was approved by the members on 13 October **2011**.

## **PROTOKOLL**

### **FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 12. – 14. SEPTEMBER 2011**

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen av den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen av den russiske delegasjonen, Valentin Balashov, åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsorden**

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

#### **3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland**

Partene konstaterte at det siden forrige møte 21. – 24. februar 2011 på Sortland ikke har funnet sted vesentlige endringer i de to lands lovgivning innen fiskerisektoren.

Den russiske part viste til diskusjonen omkring lovforslaget om organisering av sports- og fritidsfisket (rekreasjonsfisket) i Russland og anmodet om at den norske part skulle formidle informasjon vedrørende organisering av rekreasjonsfisket i Norge.

Den norske part overleverte statistikk over Kystvaktens inspeksjoner og reaksjoner så langt i 2011 og orienterte om bakgrunnen for de oppbringelsene og anmeldelsene som er foretatt.



I lys av det fokus russisk media den senere tid har hatt på Kystvaktens kontroll- og inspeksjonspraksis, ble det spesielt orientert om bakgrunnen for oppbringelser av russiske fiskefartøy.

Den norske part presiserte at kontroll- og inspeksjonspraksis ikke er endret som følge av iverksettelsen av den nye delelinjeavtalen. Det ble videre presisert at dumping/utkast av fisk har, og vil ha høy prioritet under inspeksjon og kontroll av utøvelsen av fisket.

Den norske part gav også en orientering om status i den pågående omorganiseringen av den norske Kystvakten. Den nye organisasjonen er klar, og de fleste stillingene er besatt. Selve flyttingen fra henholdsvis Oslo og Bergen til Sortland vil skje i løpet av de første ukene i desember 2011, og ny organisasjon skal være i drift fra 1. januar 2012.

Det har ikke vært strukturelle endringer siden forrige møte i Det permanente utvalg. Fartøysstrukturen består av 14 fartøy. Kystvakten venter på en endelig avgjørelse angående eventuell anskaffelse av et 15. fartøy.

#### **4. Rapporter fra arbeidsgruppene**

##### **4.1 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen rapporterte om arbeidet med målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse og presenterte forslag til revisjon av gjeldende omregningsfaktorer for noen produkter (vedlegg 3). Ved beregning av nye omregningsfaktorer har Arbeidsgruppen benyttet «*Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy*», godkjent på møtet i Det permanente utvalg på Sortland 21.- 24. februar 2011.

Partene var enige om behovet for å gjennomføre forskningstokt i Russlands økonomiske sone (RØS). Det planlegges gjennomført et felles forskningstokt høsten 2011 på en russisk tråler.

Arbeidsgruppen planlegger å gjennomføre et felles norsk-russisk forskningstokt for målinger og beregninger av omregningsfaktorer i juni - august 2012 på et russisk eller norsk fartøy i RØS på følgende produkter av torsk og hyse: *sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt)*.

Arbeidsgruppen planlegger videre å foreta målinger og beregninger av omregningsfaktorer i vintersesongen 2012 på følgende produkter av torsk og hyse fra norske kystfartøy: *hyse, sløyd med hode, torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)*.

Neste møte i Arbeidsgruppen planlegges høsten 2012 i Bergen før møtet i Det permanente utvalg.

Partene var enige om at Arbeidsgruppen har gjort et omfattende arbeid med beregninger av

omregningsfaktorer og anser det nødvendig å fortsette arbeidet med målinger og beregninger av omregningsfaktorer for øvrige produkter av torsk og hyse.

#### 4.1.1 Forslag til reviderte omregningsfaktorer

I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon er partene enige om å foreslå felles reviderte norsk-russiske omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse for godkjenning på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon:

Produkttype	TORSK		HYSE	
	Gjeldende felles omregningsfaktor	Forslag til felles revidert omregningsfaktor	Gjeldende felles omregningsfaktor	Forslag til felles revidert omregningsfaktor
Sløyd uten hode uten ørebein	1,80	1,74	1,65	1,69
Filet med skinn med bein (maskinprodusert)	2,60	2,65	2,65	2,76
Filet uten skinn med bein (maskinprodusert)	2,90	2,84	2,95	3,07

For produktet torsk sløyd med hode foreslås det å beholde den felles omregningsfaktoren på 1,18, da denne omregningsfaktoren bekreftes av det nye datagrunnlaget.

Partene var enige om at resultatene av forskningstoktene ikke er tilstrekkelige til å kunne foreslå reviderte felles omregningsfaktorer for følgende produkter:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)
- torsk og hyse, filet med skinn uten bein uten bukklapp
- torsk og hyse, filet uten skinn uten bein uten bukklapp

Den russiske part presenterte en analyse av de økonomiske konsekvensene av bruken av de reviderte omregningsfaktorene for russiske fartøy. Analysen viste at bruk av reviderte omregningsfaktorer på produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet ikke vil ha negative økonomiske konsekvenser for russiske fiskeriselskaper.

#### 4.2 Analysegruppen

Analysegruppen rapporterte fra møtet 14. – 18. mars 2011 i Murmansk, og partene konstaterte at den norsk-russiske innsatsen i arbeidet mot overfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater.

Partene var enige om at Analysegruppen skal fortsette sitt arbeid med å analysere fangsttaket for de nevnte artene for 2011 i samsvar med den godkjente Metoden.

#### **4.3 Arbeidsgruppen med eksperter for utarbeidelse og innføring av et pilotprosjekt for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok**

Arbeidsgruppen avla rapport fra møtet i november 2010 hvor man diskuterte spørsmål i forbindelse med forberedelser til et pilotprosjekt for bruk av elektronisk rapporteringssystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB) i Norge og Russland. Under møtet ble følgende diskutert og omforent:

- prosedyre for gjennomføring av pilotprosjektet
- utfyllende liste over rapporter i henhold til partenes lovgivning
- de elektroniske rapportenes format og innhold i henhold til partenes lovgivning
- regelverk for overføring av elektroniske rapporter

Den russiske part informerte om at man for å kunne iverksette pilotprosjektet må vedta en rekke normative, rettslige dokumenter og også ferdigstille utarbeidelsen av den programvaren som skal installeres på fartøy og på land.

Partene gav uttrykk for at de ønsket en snarlig oppstart av pilotprosjektet.

#### **4.4 Underutvalget**

Underutvalget rapporterte fra møtet 6. – 7. september 2011 i Murmansk (jf. vedlegg 4). Under diskusjonen omkring Underutvalgets videre virksomhet, formidlet den russiske part FSBs grensetjenestes kommentar om at det ikke er hensiktsmessig å fortsette arbeidet i Underutvalget som en separat struktur under Det permanente utvalg.

Den russiske part erkjenner behovet for kontakt mellom de to lands ulike etater, men kan ikke være enig i at den formen denne kontakten har i dag, nemlig gjennom Underutvalget, er den best egnede. Den russiske part foreslo å opprettholde kontakten mellom de to lands ulike etater i form av seminarer på regulær basis.

Partene var enige om å vurdere formen for de ulike etatenes videre samarbeid og fremlegge et forslag om dette på neste sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Den russiske part foreslo å slå sammen seminaret for inspektører og den kontakten de ulike etatene nå har i Underutvalget i et nytt samarbeidsforum og kalle dette "Årlig seminar for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren".

Den norske part mener man må holde inspektørseminar adskilt fra samarbeidet mellom de myndighetene som deltar i Underutvalget. Inspektørseminaret skal omfatte tema relatert til

operativ kontroll og vil ikke være egnet til diskusjoner med andre samarbeidende myndigheter.

#### **4.5 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer**

Med bakgrunn i rapporten fra møtet i Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer av 30. august 2011, diskuterte partene forståelsen av punkt 4 i vedlegg 7 til protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

#### **5 Utveksling av statistiske data over fangster av fellesbestandene på fartøynivå**

Partene viste til punkt 5 i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende utveksling av fangststatistikk. Den norske part la frem forslag til et format for utveksling av statistiske data på fartøynivå over fellesbestandene (jf. vedlegg 5) og foreslo videre å diskutere forslaget, samt å utarbeide en ordning for å utveksle denne informasjonen.

Den norske part påpekte at Det permanente utvalg har hatt dette oppdraget i fire år uten fremdrift i saken. Det ble i tillegg vist til protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon der det står at utvekslingen av denne type informasjon bør komme i gang så snart som mulig.

Den russiske part påpekte at forslaget til format for utveksling av statistiske data på fartøynivå over fellesbestandene fremlagt av den norske part, vil føre til en uforsvarlig vekst i omfanget av informasjon og foreslo å gjennomføre slik utveksling kun vedrørende de fartøy som er knyttet opp mot alvorlig mistanke om brudd på fiskeriregelverket. Statistiske data på fartøynivå analyseres årlig allerede av Analysegruppen.

Den russiske part er ikke enig i formatet som er foreslått av den norske part og inkludert som vedlegg 5 til protokollen.

Den russiske part minnet om at partene på møtet i Det permanente utvalg på Sortland 21. - 24. februar 2011 viste til forskjell i punkt 5 i den norske og russiske protokollen fra den 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. I den norske versjonen står det: *"Partene var enige om å utveksle statistiske data hver måned over fangster på fellesbestandene på fartøynivå"*, men det i den russiske lyder: *"Partene var enige om å utveksle statistiske data over fangstene på fellesbestandene på fartøynivå"*.

#### **6 Inspektørseminar**

Den norske part viste til punkt 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 21.-24. februar 2011 og punkt 14.6.11 fra protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende inspektørseminar. Den norske part sa seg villig til å utarbeide forslag til gjennomføring av seminar.

Den russiske part uttrykte at Rosrybolovstvo ikke har fullmakt til å delta i planlegging og gjennomføring av seminaret da kontrollmyndigheten på russisk side fullt og helt er underlagt FSBs grensetjeneste.

Kontakt vedrørende videre planlegging av inspektørseminar skjer mellom Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten og FSBs grensetjeneste.

## **7 Neste møte**

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes på Sortland i perioden 20. – 24. februar 2012.

Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 14. september 2011

For de norske representantene

  
Hanne Østgård

For de russiske representantene

  
Valentin Balashov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 12. – 14. SEPTEMBER 2011

#### Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Einar Ellingsen, seksjonssjef, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
4. Morten Jørgensen, kommandørkaptein, sjef Kystvaktskvadron Nord
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
7. Morten Sand Andersen, tolk (13.-14. september)

#### Den russiske delegasjonen:

1. Valentin Balashov, delegasjonsleder, sjef for Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Konstantin Gortsjinskij, avdelingsleder i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Anna Sjulaeva, ledende ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Dmitrij Skiba, sjef for den statlige sjøinspeksjonen, Russlands FSBs grenseforvaltning i Murmansk fylke
5. Sergej Veleslavov, sjef, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke
6. Vjatsjeslav Semenas, sjef for Murmanskfilialen av FGBU "Senteret for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"
7. Mikhail Penkin, seniorforsker, FGUP "VNIRO"
8. Victor Stepanenko, overingeniør, FGUP PINRO
9. Denis Piskunovitsj, 2. ingeniør ved FGUP "PINRO"

## AGENDA

### MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 12. – 14. SEPTEMBER 2011

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Rapporter fra arbeidsgruppene
  - 4.1 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet
    - 4.1.1 Forslag til reviderte omregningsfaktorer
  - 4.2 Analysegruppen
  - 4.3 Arbeidsgruppen med eksperter for utarbeidelse og innføring av et pilotprosjekt for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok
  - 4.4 Underutvalget
  - 4.5 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer
5. Utveksling av statistiske data over fangster av fellesbestandene på fartøynivå
6. Inspektørseminar
7. Neste møte

Murmansk, 5. – 9. september 2011

**RAPPORT**  
**fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer**  
**for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet**

Deitakerlisten fremgår av Vedlegg 1, og agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, med det formål å planlegge og å utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.1) i tidsrommet 21.-24. februar 2011 på Sortland og i henhold til vedtak fra den 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 4.-8. oktober 2010 avholdt i Svolveær.

**1. Presentasjon og diskusjon av måleresultatene fra det felles forskningstoktet i vintersesongen 2011**

Under møtet presenterte og diskuterte partene resultatene fra det felles norsk-russiske forskningstoktet for måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse på det norske linefartøyet "Geir II" i mars-april 2011 i Norges økonomiske sone (NØS):

På toktet ble det foretatt målinger på følgende produkter av torsk og hyse:

- sløyd med hode,
- sløyd uten hode, rundsnitt,
- sløyd uten hode, uten ørebein,
- filet med skinn, med bein

Resultatene av partenes målinger og beregninger av omregningsfaktorer på det felles toktet var sammenfallende. For produktet sløyd med hode av torsk og hyse lå måleresultatene lavere enn de felles gjeldende faktorene, mens for de andre produktene var måleresultatene høyere. Forskjellene i måleresultater i forhold til gjeldende omregningsfaktorer kan skyldes at toktet foregikk på et linefartøy i gyteperioden.



## **2. Presentasjon og diskusjon av måleresultatene fra de felles forskningstoktene i perioden 2002 -2011 og forslag til reviderte omregningsfaktorer basert på disse**

Partene presenterte og diskuterte resultatene av beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse som ble foretatt på grunnlag av data fra de felles norsk-russiske forskningstoktene på hyse i perioden 2002-2011 og på torsk i perioden 2007-2011.

Partene var enige om at datagrunnlaget var tilstrekkelig til å kunne foreslå for DPU reviderte felles omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse:

- sløyd uten hode, uten ørebein,
- filet med skinn, med bein,
- filet uten skinn, med bein.

Forslagene fremgår av Vedlegg 3. For produktet av torsk sløyd med hode foreslår partene å beholde den gjeldende felles faktoren på 1,18, da denne omregningsfaktoren ble bekreftet av det nye datagrunnlaget.

Partene var enige om at resultatene av forskningstoktene ikke var tilstrekkelige til at arbeidsgruppen kunne foreslå reviderte felles omregningsfaktorer for følgende produkter:

- hysé, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt),
- torsk og hyse, filet med skinn uten bein uten bukklapp
- torsk og hyse, filet uten skinn uten bein uten bukklapp

Partene var enige om at:

1. det mangler måleresultater av produktene av hyse, sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) i høstsesongen. I tillegg foreligger det bare måleresultater fra 2010 og 2011.
2. det mangler målinger av produktet av torsk, sløyd uten hode (rundsnitt) fra Russlands økonomiske sone (RØS) og fra den norske kystflåtens fangster.

I Vedlegg 4 er det gitt informasjon om de gjeldende norske administrative omregningsfaktorene for enkelte filetprodukter av torsk og hyse.

### **3. Planer for felles undersøkelser for å skaffe flere målinger og beregninger av omregningsfaktorer i 2011 og 2012**

Partene var enige om at det er nødvendig å fortsette forskningsarbeidet hvor det tas hensyn til fangstområder, sesonger, fangstredskaper og fiskens biologiske tilstand.

Partene var enige om nødvendigheten av å gjennomføres forskningstokt i RØS (se punkt 4.2 i protokoll fra DPU, 20.-23. september 2010, i Murmansk). Det arbeides med planer om å gjennomføre et felles forskningstokt på et russisk fartøy høsten 2011.

Partene bemerket at produktet av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) er et hovedprodukt for både Norge og Russland, og at det i den forbindelse er nødvendig å gjennomføre flere felles undersøkelser som vil sikre mer representative målinger for beregning av omregningsfaktor for dette produktet.

Partene diskuterte planene for 2012. Det planlegges gjennomført et felles norsk-russisk tokt for måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse: sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt). Toktet planlegges gjennomført i juni-august 2012 på et russisk eller norsk fartøy i RØS.

For å få det nødvendige antall målinger av torsk (opptil 70 cm lengde), er partene enige om følgende prioriterte alternativer:

- A. Felles forskningstokt i RØS om sommer og høst på et russisk fartøy.
- B. Felles forskningstokt i RØS om sommer og høst på et norsk fartøy.
- C. Felles forskningstokt i tilliggende sørlige fangstfelt til RØS sommer og høst på et russisk eller norsk fartøy.

Partene var også enige om å inkludere i forskningsplanen for 2012 (vintersesongen) måling og beregning av omregningsfaktorer av følgende produkter av torsk og hyse som fiskes av norske kystflåtefartøy:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)

#### 4. Neste møte i arbeidsgruppen

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen skal avholdes i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2012. Dato for møtet vil bli fastsatt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail A. Penkin

9. september 2011

**Deltakere fra den norske part:**

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, [geir.blom@fiskeridir.no](mailto:geir.blom@fiskeridir.no), delegasjonsleder.

Grethe Aa. Kuhnle – seksjonssjef ved Fiskeridirektoratets Statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 30 14, faks: + 47 55 23 80 90, [grethe.kuhnle@fiskeridir.no](mailto:grethe.kuhnle@fiskeridir.no)

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, [thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no](mailto:thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no)

Ingmund Fladaas - rådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, [ingmund.fladaas@fiskeridir.no](mailto:ingmund.fladaas@fiskeridir.no)

**Deltakere fra den russiske part:**

Mikhail Aleksandrovitsj Penkin – senior forskningsmedarbeider ved laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, [norma@vniro.ru](mailto:norma@vniro.ru), delegasjonsleder.

Aleksander Igorjevitsj Borisov - visedirektør ved Murmansk-filialen av FGU, Senter for systemet for fiskerimonitorering og kommunikasjon, Murmansk tel. (815-2) 47-41-67, [borisov@mrcm.ru](mailto:borisov@mrcm.ru)

Viktor Vladimirovitsj Stepanenko – ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, [step@pinro.ru](mailto:step@pinro.ru)

Denis Igorjevitsj Piskunovitsj – ingeniør av 2. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, [pdi@pinro.ru](mailto:pdi@pinro.ru)

**5th - 9th September 2011  
PINRO, Murmansk**

**AGENDA AND TIME-TABLE**

**Monday, 5th September**

- |                      |  |
|----------------------|--|
| <b>09.00 - 09.15</b> | <b>Welcome</b>   |
| <b>09.15-09.30</b>   | <b>Adoption of agenda</b>  |
| <b>09.30 -10.30</b>  | <b>Presentation and discussion of results from the joint research cruise on conversion factors in 2011</b> |
| <b>10.30 -10.45</b>  | <b>Coffee break</b>  |
| <b>10.45 -12.30</b>  | <b>Presentation and discussion of results from the joint research cruise on conversion factors in 2011</b> |
| <b>12.30-14.00</b>   | <b>Lunch</b>   |
| <b>14.00 - 15.30</b> | <b>Presentation and discussion of results from the joint research cruise on conversion factors in 2011</b> |
| <b>15.30 - 15.45</b> | <b>Coffee break</b>  |
| <b>15.45 - 17.00</b> | <b>Writing of joint Working Group report from the meeting</b>  |

**Tuesday, 6th September**

- |                      |  |
|----------------------|--|
| <b>09.00 - 10.30</b> | <b>Analysis of results from joint research cruises and proposals of revised conversion factors</b> |
| <b>10.30 -10.45</b>  | <b>Coffee break</b>  |

10.45 -12.30      **Analysis of data of conversion factors of results from joint research cruises and proposals of revised conversion factors**

12.30-14.00      **Lunch**

14.00 - 15.30      **Analysis of results from joint research cruises and proposals of revised conversion factors**

15.30 - 15.45      **Coffee break**

15.45 - 17.00      **Analysis of results from joint research cruises and proposals of revised conversion factors**

### **Wednesday, 7th September**

09.00 - 10.30      **Discussion of plans on research cruises of conversion factors in 2011 and 2012**

10.30 -10.45      **Coffee break**

10.45 -12.30      **Discussion of plans on research cruises of conversion factors in 2011 and 2012**

12.30-14.00      **Lunch**

14.00 - 15.30      **Plan for the next Working Group meeting in 2012**

15.30 - 15.45      **Coffee break**

15.45 - 17.00      **Writing of joint Working Group report from the meeting**

### **Thursday, 8th September**

09.00 - 10.30      **Writing of joint Working Group report from the meeting**

10.30 -10.45      **Coffee break**

10.45 -12.30      **Writing of joint Working Group report from the meeting**

12.30-14.00      **Lunch**

14.00 - 15.30 Writing of joint Working Group report from the meeting  
15.30 - 15.45 Coffee break  
15.45 - 17.00 Writing of joint Working Group report from the meeting  
19.00 Dinner in restaurant

**Friday, 9th September**

09.00 - 10.30 Writing of joint Working Group report from the meeting  
10.30 - 10.45 Coffee break  
10.45 - 12.30 Writing of joint Working Group report from the meeting  
12.30 - 14.00 Lunch  
14.00 - 15.30 Writing of joint Working Group report from the meeting  
15.30 - 15.45 Coffee break  
15.45 - 17.00 Signing of joint Working Group report from the meeting

**Tabell. Forslag til felles reviderte norsk-russiske omregningsfaktorer og gjeldende felles omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.**

Produkttype	TORSK		HYSE	
	Gjeldende felles omregningsfaktor	Felles revidert omregningsfaktor	Gjeldende felles omregningsfaktor	Felles revidert omregningsfaktor
<sup>1</sup> Sløyd med hode	1,18	1,18*	1,14	.. **
<sup>2</sup> Sløyd uten hode uten ørebein	1,80	1,74	1,65	1,69
<sup>3</sup> Filet med skinn med bein (maskinprodusert)	2,60	2,65	2,65	2,76
<sup>4</sup> Filet uten skinn med bein (maskinprodusert)	2,90	2,84	2,95	3,07

\* For produktet av torsk sløyd med hode foreslås det å beholde den gjeldende felles faktoren på 1,18, da denne omregningsfaktoren bekreftes av det nye datagrunnlaget.

\*\* Datagrunnlaget er ikke tilstrekkelig til å kunne foreslå felles revidert omregningsfaktor for produktet av hyse, sløyd med hode.



## Vedlegg 4

**Tabell. Oversikt over gjeldende norske administrative omregningsfaktorer for forskjellige filetprodukter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.**

Produkttyper	Omregningsfaktor for produkter av torsk	Omregningsfaktor for produkter av hyse
1 Filet med skinn uten bein, maskinprodusert/manuelt	2,95	2,80
2 Filet med skinn uten bein uten bukklapp, maskinprodusert/manuelt	3,16	3,01
3 Filet uten skinn uten bein uten bukklapp, maskinprodusert/manuelt	3,43	3,28
4 Loins (ryggfilet), uten skinn uten bein, maskinprodusert/manuelt	6,50	7,40

## PROTOKOLL

### FRA MØTE I UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN

**MURMANSK 6. – 7. SEPTEMBER 2011**

På den 34. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. Protokollens pkt. 12.10 ble det vedtatt å opprette et underutvalg under Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Det syvende møtet i Underutvalget ble avholdt i Murmansk 6. – 7. september 2011.

#### **1. Åpning av møtet**

Den norske delegasjonslederen Tor Glistrup og den russiske delegasjonslederen Aleksandr Zelentsov åpnet møtet.

#### **2. Presentasjon av deltakerne i møtet i Underutvalget**

Partene presenterte deltakerne fra hver av partene. Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

#### **3. Godkjenning av dagsorden**

Etter en kort diskusjon ble dagsorden godkjent, jf. vedlegg 2.

#### **4. Utarbeidelse av rapport fra Underutvalget sitt arbeid siden 2006, som skal presenteres på førstkommende møte i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var i 39. sesjon enige om at Underutvalget skal utarbeide en rapport om sitt arbeid siden 2006, jf. punkt 14.6.8 i protokoll av 39. sesjon. Rapporten skal presenteres til møtet for Det permanente utvalg som avholdes før den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene diskuterte det norske forslaget til rapport, og etter endringer og tilføyelser ble den endelige versjonen vedtatt, jf. vedlegg 3.

## **5. Endringer i lovgivningen i Norge og Russland som er relevant for å bekjempe fiskerikriminalitet**

Partene orienterte hverandre om endringer som hadde funnet sted innen lovgivning som relaterer seg til fiskerisektoren, og om rettshåndhevende virksomhet i de to land siden forrige møte.

## **6. Kontroll og sanksjoner**

### **6.1. Den russiske part – status og informasjon om overtredelser i fiskerinæringen i 2010/11 i fiskeriene 2010/11:**

Den russiske part presenterte informasjon om lovovertrædelser innen fiskerisektoren i perioden 2010/11.

### **6.2. Den norske part - status og informasjon om overtredelser i fiskerinæringen i 2010/11:**

Fiskeridirektoratet orienterte om statistiske data fra sin kontroll og sanksjoner i fiskeriene for 2010 og 2011, og orienterte om godt samarbeid med Toll- og Skatteetaten.

Kystvakten orienterte om statistiske data fra sin kontroll og sanksjoner i fiskeriene for 2010 og 2011, samt om kontrollutfordringer knyttet til "utkast" av fisk.

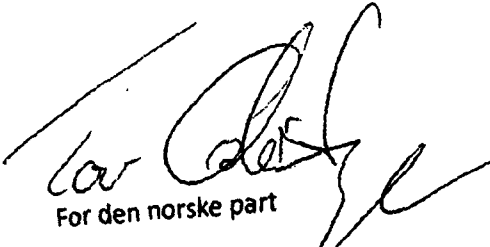
## **7. Separate bilaterale kontaktmøter mellom deltakende kontrolltater fra hver av partene**

I løpet av møtet ble det gjennomført separate møter og konsultasjoner mellom Fiskeridirektoratet, Kystvakten og FSB Grensetjenesten, og mellom representanter fra politietatene og skatteetatene fra hvert av landene.


## **8. Diskusjon om fremtidig arbeid og møter i Underutvalget**

Den russiske part informerte om at dem fra sitt ståsted ikke finner det formålstjenlig å videreføre underutvalgets arbeid som en separat struktur, og ser muligheten for å fortsette diskusjoner og løsninger av problemer knyttet til lovovertrædelser og sanksjonen innenfor Det permanente utvalgets rammer, med deltakelse av representanter fra berørte etater på Det permanente utvalg sine møter.

Den norske part er av den oppfatning at Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål skal ta stilling til vedlagte rapport innen 40. sesjon i Den norsk-russiske blandete fiskerikommisjon



For den norske part  
Tor Glistrup



For den russiske part  
Aleksandr Zelentsov

**DELTAKERLISTE FRA MØTET I UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE  
UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN  
MURMANSK 6. – 7. SEPTEMBER 2011**

**Den norske delegasjonen:**

- 1. Tor Glistrup, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet**
- 2. Per Wangensten, rådgiver, Fiskeridirektoratet**
- 3. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvaktskvadron Nord**
- 4. Atle Joakimsen, regiondirektør, Toll og avgiftsdirektoratet**
- 5. Sølvi Åmo Albrigtsen, underdirektør, Skattedirektoratet**
- 6. Kristen Ribe, politiinspektør, Økokrim**
- 7. Arne Kristiansen, politiattahé, Kgl. Norsk Generalkonsulat Murmansk**
- 8. Morten Sand Andersen, tolk**

**Den russiske delegasjonen:**

- 1. Aleksandr Zelentsov, delegasjonsleder, avdelingsleder i Barents-og Kvitsjø territoriale avdeling av Rosrybolovstvo**
- 2. Anna Sjulaeva , ledende ekspert i Barents-og Kvitsjø territoriale avdeling av Rosrybolovstvo**
- 3. Dmitrij Skiba, sjef marineinspeksjonen, FSB Grensetjeneste Murmansk fylke**
- 4. Sergey Veleslavov, sjef koordineringsavdelingen, FSB Grensetjenesten Murmansk fylke**
- 5. Vladimir Gornaev, stedfortredende avdelingssjef MVD forvaltning i Murmansk fylke**
- 6. Sergej Orlov, avdelingssjef Tollpost Murmansk marine havn**
- 7. Natalia Khimenko, nestsjef kontrollavdelingen i skattetjenesten i Murmansk fylke**

**SAKSLISTE**

**FRA MØTE I UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE UTVALG FOR  
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN**

**MURMANSK 6. - 7. SEPTEMBER 2011**

1. Åpning av møtet
2. Presentasjon av deltakerne i Underutvalgets møte
3. Godkjenning av saksliste
4. Utarbeidelse av rapport fra Underutvalget om sitt arbeid siden 2006, som skal presenteres på førstkommende møte i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren
5. Endringer i lovgivningen i Norge og Russland som er relevant for å bekjempe fiskerikriminalitet
6. Kontroll og sanksjoner:
  - 6.1 Russisk part – status og informasjon om overtredelser i fiskerinæringen i 2010/11
  - 6.2 Norsk part - status og informasjon om overtredelser i fiskerinæringen i 2010/11
7. Separate bilaterale kontaktmøter mellom deltakende kontrolletater fra hver av partene
8. Diskusjon om fremtidig arbeid og møter i Underutvalget

# **RAPPORT**

## **FRA UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNING- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN**

## **RAPPORT FRA UNDERUTVALGET OVER AKTIVITEN SIDEN OPPRETTELSEN I 2006.**

### **Bakgrunn for etableringen og oppdrag**

I perioden 2002 til 2007 var det et betydelig problem med IUU-aktivitet i Barentshavet, hovedsaklig knyttet til omlasting av produkter til sjøs med påfølgende leveringer til EU – land. Det ble som følge av dette i den Norsk-Russiske fiskerikommisjonen sin 34.sesjon (pkt. 12,4 i kommisjonprotokollen) besluttet å opprette et Underutvalg(UDPU) under Det permanente arbeidsutvalg (DPU), bestående av representanter for fiskerikontrollmyndigheter, skatte- og tollmyndigheter, politi- og påtalemyndighet:

”Partene er enige om å etablere et underutvalg under Det permanente utvalg for utarbeidelse av tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelser i Barentshavet og Norskehavet.

For å løse disse oppgavene anbefales det å innlemme i underutvalget nødvendige representanter for partenes kompetente myndigheter, herunder rettshåndhevende toll- og skattemyndigheter.”

I samsvar med Kommisjonens oppdrag, har følgende etater, i ulik grad, medvirket i Underutvalgets møter:

Fra russisk side; representanter for Det føderale fiskeribyrået, for FSBs grensetjeneste for Murmansk oblast, Det russiske tollvesenet, Russlands påtalemyndighet, Russlands skattevesen, Russlands innenriksforvaltning for Murmansk oblast.

Fra norsk side; representanter for Fiskeridirektoratet, Kystvakten, Politidirektoratet, Toll- og avgiftsdirektoratet, Skattedirektoratet, Økokrim og Påtalemyndigheten.

### **Møter og resultater**

I det første møtet 21-23. mars 2006 i Moskva, ble det utarbeidet et dokument som lister opp den russiske lovgivningens krav til behandling av originaldokumenter ifm. mulige overtredelser av fiskerilovgivningen til bruk for norske myndigheter. Videre ble det utarbeidet en oversikt over fremgangsmåter for å skaffe finansiell informasjon fra Norge til bruk i russisk straffesak til orientering for russiske myndigheter. Det fremgår av protokollen fra det første møtet at Underutvalget er opprettet for å utarbeide tiltak i forbindelse med styrking av kontrollen og iverksettelse av straffereaksjoner for overtredelse av fiskerilovgivningen i Barentshavet og Norskehavet med det formål å sikre en helhetlig behandling av kontrollspørsmål og iverksettelse av sanksjoner for overtredelse av fiskerilovgivningen. Hovedformålet med Underutvalget er å skape et effektivt grunnlag for utøvelse av kontroll av fisket i Barentshavet og Norskehavet, landinger i tredjelandshavner av ulovlig fanget fisk og kontroll med pengestrømmer ifm. omsetning av mulig



ulovlig fanget fisk. Informasjonsutveksling, arbeidsmøter, samarbeid om inspeksjon av fartøy til havs og ved landing ble utpekt som de tiltak en skulle prioritere.

Det ble 6-9.6.2006 gjennomført et nytt møte nr. 2 dette første året i Lindås ved Bergen. Her ble det diskutert arbeidsform for Underutvalget, mulige felles databaser og analyse av informasjon samt at det var separat møte mellom skatteetatene fra de to land.

I 2007 ble det ikke gjennomført møter da det ikke var utnevnt leder for underutvalget på russisk side og det ellers var problem med å samle representasjon fra de ulike russiske deltakende etater.

Det tredje møtet i Underutvalget ble gjennomført 10-11. september 2008 i Bergen. På grunn av betydelige utskiftninger i den russiske delegasjonen, var oppmerksomheten på møtet i hovedsak rettet mot en gjennomgang av status for virksomheten i etater som inngår i Underutvalget, mht spørsmål om arbeidet med å avdekke brudd innen fiskeriene. Ettersom det under møtet medgikk mye tid til å diskutere regler og prosedyrer for Underutvalgets videre arbeid, ble konkrete kontrolltiltak ikke drøftet. De norske representantene for påtale-, politi-, toll- og skattemyndigheter uttrykte ønske om å avsette mer tid på møtene til å diskutere ulike spørsmål og til konsultasjoner knyttet til tosidig samarbeid med sine russiske motparter.

I 2009 ble det gjennomført to møter i Underutvalget, hhv. 27-29. januar i Murmansk og 26-28. mai i Bergen, samt et møte 15. juni mellom underutvalgsformennene i Murmansk.

I løpet av disse møtene ble det, for å bedre kontrollen, foreslått å styrke den løpende informasjonsutveksling, mer bruk av analyse av denne informasjonen, gjøre endringer i regelverk lettere tilgjengelig, minst 2 møter i året for UDPU blant annet for å gjøre generelle risikoanalyser, øket innsats på etterfølgende kvantumskontroller når fisken er landet i Norge, Russland eller tredjeland.

Det ble utarbeidet beskrivelser av de enkelte lands kontrolletaters hjemler og prosedyrer for informasjonsutveksling og hva som kan utveksles til støtte for de som utøver den operative kontrollutførelsen.

For å sikre straffetiltak ved overtredelse er det særlig pekt på at kunnskap fra saker bør formidles internt mellom etater og over landegrensene.

Det ble videre utarbeidet en samling av dokumenter som er utarbeidet av Underutvalget for å gi en samling over hjelpemidlene til den operative bruk.

13-14. april 2010 ble det gjennomført møte i Murmansk der Murmansk tollmyndighet presenterte en kort oversikt over sitt samarbeid mht informasjonsutveksling med statlige etater i Russiske føderasjon og Norge, mens den norske part informerte om landingssteder, landingskvanta, fiskeoppkjøpere med mer, i tilknytning til russiske fartøys leveringer i norsk havn.

Den norske part fremmet et forslag vedrørende den videre utviklingen av Underutvalgets virksomhet, som ble diskutert under møtet (Vedlegg 4, Protokoll fra Underutvalgets møte 13-14. april 2010 i Murmansk). Samtidig ble det fra russisk side bemerket at dette forslaget må vurderes av de berørte ansvarlige etater. Senere er den norske part blitt informert om at det har kommet

informasjon fra de ansvarlige etatene om at det innen rammen av Underutvalget på det nåværende tidspunkt ikke finnes lovhjemmel for å gjennomføre forslaget som den norske part fremmet.

#### **Merknad**

I løpet av sitt arbeid har Underutvalget utarbeidet en rekke dokumenter relatert til felles virksomhet mellom representanter for de etater som deltar i Underutvalgets arbeid rettet mot styrket kontroll og avdekning og forebygging av lovbrudd innenfor fiskerisektoren. De viktigste av disse dokumentene er inkludert som vedlegg til denne rapporten.

De møtene som har vært avholdt mellom rettshåndhevende instanser, toll- og skatteetaten, innenfor Underutvalgets rammer, har lagt et viktig grunnlag for videre samarbeid mellom ulike etater i de to land.

#### **Vedlegg**

1. Samling av dokumenter om informasjonsutveksling mellom kontrolletater i Norge og Russland – utarbeidet av Underutvalget under Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren i perioden 2006-2009.
2. Oversikt over Murmansk toll sitt samarbeid om utveksling av informasjon med Den russiske føderasjons statlige organer og norske etater.

**MURMANSK TOLLDISTRIKTS SAMARBEID  
INNENFOR INFORMASJONSUTVEKSLING MED  
STATLIGE MYNDIGHETSORGANER I  
DEN RUSSISKE FØDERASJON OG KONGERIKET NORGE**

**Innenlandsk informasjonsutveksling**

Murmansk toll gjennomfører samarbeid, bl.a. innenfor informasjonsutveksling, med kontroll- og rettshåndhevende myndighetsorganer i Den russiske føderasjon på alle nivåer.

Retningslinjene for organiseringen av dette samarbeidet er nedfelt i Tollkodeksen, mellomstatlige avtaler og andre tilsvarende juridisk bindende dokumenter med ivaretagelse av kravene som stilles i russisk lovgivning vedrørende beskyttelse av statlige, kommersielle, bank- og skatterelaterte hemmeligheter eller andre hemmeligheter som gis beskyttelse i loven og annen konfidensiell informasjon.

Felles virksomhet innenfor informasjonsformidling gjennomføres, med tanke på utøvelse av de berørte myndighetsorganers fullmakter, ved hjelp av og på grunnlag av:

- skriftlige forespørsler,
- planlegging og gjennomføring av felles operasjoner og tiltak,
- deltakelse på koordineringsmøter, mellomstatlige møter, arbeidsmøter og andre møter.

**Informasjonsutveksling med statlige myndighetsorganer i Kongeriket Norge**

Mekanisme for felles virksomhet og informasjonsutveksling med tollvesenet og andre norske statlige etater er ikke regulert i Den russiske føderasjons toll-lovgivning.

Hjemmel for samarbeid finnes i Verdens Tollorganisasjons Konvensjon "Om gjensidig administrativ bistand for forebygging, etterforskning og forfølgelse av toll-lovbrudd"<sup>1</sup> og i internasjonale avtaler om samarbeid og gjensidig hjelp mellom regjeringene i Den russiske føderasjon og Kongeriket Norge, spesifikt:

- "Avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Den russiske føderasjons regjering om samarbeid innen kriminalitetsbekjempelse" av 21. april 1993.
- "Avtale mellom Den russiske føderasjons regjering og Kongeriket Norges regjering om gjensidig bistand mellom tolltjenestene" av 21. april 1993.

I henhold til avtalen om gjensidig bistand mellom tolltjenestene, skal tolltjenestene i Kongeriket Norge og Den russiske føderasjon gjennomføre slikt samarbeid på sentralapparatnivå.

---

<sup>1</sup> International Convention on mutual administrative assistance for the prevention, investigation and repression of Customs offences (Nairobi Convention) [oversetters anmerkning]

Imidlertid er det mellom Murmansk Toll og Toll Nord, innenfor rammene av det grensenære samarbeidet, fortsatt aktuelt å realisere punkt 4 i artikkel 14, som åpner for muligheten til direkte kontakt mellom tollenheter som grenser til hverandre. På det nåværende tidspunkt er det ikke utnevnt representanter med ansvar for koordinering av gjensidig bistand på grensetollenhetsnivå.

Således implementeres i dag samarbeidet med Toll Nord gjennom politi- og tollattasjen ved Norges Generalkonsulat i Murmansk, ved bruk av forespørsler. Etterspurte og utleverte opplysninger er knyttet til innsamling, analyse og realisering av nødvendig informasjon vedrørende forflytning over den felles grensen av varer, transportmidler og organisasjoner som driver næringsvirksomhet på norsk og russisk territorium, om personer som krysser grensen samt ved utforming av bevisgrunnlag under etterforskning av toll-lovovertrедelser.

Russlands straffeprosesslovgivning åpner også for internasjonalt samarbeid i forbindelse med etterforskning av forbrytelser, i tilfeller der det er behov for å etterspørre informasjon eller gjennomføre prosessuelle handlinger på fremmed stats territorium, i henhold til internasjonal avtale som Den russiske føderasjon inngår i, i henhold til internasjonal overenskomst eller på grunnlag av gjensidighetsprinsippet.

**SAMLING AV DOKUMENTER OM  
INFORMASJONSUTVEKSLING MELLOM  
KONTROLLETATER I NORGE OG RUSSLAND –  
UTARBEIDET AV UNDERUTVALGET UNDER DET  
PERMANENTE UTVALG\* I PERIODEN 2006 - 2009**

**INNHOLD:**

1. Informasjon om den russiske lovgivnings krav til behandling av originaldokumenter ifm. mulige overtredelser av fiskerilovgivningen (vedlegg 3 til protokollen fra møtet i Underutvalget i Moskva 21. – 24. mars 2006)
2. Kort og summarisk oversikt over framgangsmåter for å skaffe finansiell informasjon fra Norge til bruk i russisk straffesak (vedlegg 4 til protokollen fra møtet i Underutvalget i Moskva 21. – 24. mars 2006)
3. Tiltak for å forbedre kontroll av fiskeriene og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet (vedlegg 3 til protokollen fra møtet i Underutvalget i Murmansk 27. – 29. januar 2009)
4. Beskrivelser av prosedyrene for og omfanget av informasjonsutveksling mellom berørte etater internt i landet og med berørte etater i det andre landet (vedlegg til protokollen fra møtet i Underutvalget i Bergen 26. – 28. mai 2009)

\*Underutvalget består av representanter fra norske og russiske fiskerimyndigheter, kystvakt, tollmyndigheter, skattemyndigheter og politi- og påtalemyndigheter

til pkt. 6 i Protokollen

**Informasjon om den russiske lovgivnings krav til behandling av originaldokumenter ifm mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

1. Generelle regler

1.1. Som bevis er å regne alle faktiske opplysninger som danner grunnlag for eksistens eller fravær av hendelser i forbindelse med administrative overtredelser, skylden til den person som trekkes til administrativt ansvar samt øvrige omstendigheter som har betydning for korrekt løsning av saken. Som bevis kan regnes: forklaringer, tinglige bevis og dokumenter.

*Forklaringer*

1.2. Alle mottatte forklaringer bekreftes ved den egenhendige underskriften til den person som har avgitt forklaring.

*Tinglige bevis*

1.3. Ved tinglige bevis forstås redskap som har bidratt til lovovertrædelsen eller overtredelsesgjenstander som fortsatt bærer spor etter overtredelsen.

1.4. Tinglige bevis vil om nødvendig bli fotografert eller avbildet på annen fastsatt måte og legges ved det materialet som tjener som bevis på mulig lovovertrædelse. Det vedlagte bildematerialet skal dessuten dokumentere stasjonære identifikasjonsmerker til det konkrete fartøy som har begått lovovertrædelsen.

*Dokumenter*

1.5. Dokumenter godtas som bevis dersom de opplysninger som er fremstilt eller bekreftet i disse har betydning for saksbehandlingen ifm. en administrativ overtredelse og er bekreftet med stemplet Apostille, utformet i hht. den internasjonale Konvensjonen av 5. oktober 1961.

1.6. Dokumentene kan inneholde opplysninger som er gjengitt enten skriftlig eller i annen form. Som dokumenter kan også regnes materialer fra foto- eller filmopptak, lyd- og videoopptak, informasjonsbaser, datåbanker og øvrige informasjonsbærere.

*Avlesning vha. spesielt teknisk utstyr*

1.7. Ved spesielt teknisk utstyr forstås måleinstrumenter, godkjent på behørig måte som måleutstyr, som har de nødvendige sertifikater og har gjennomgått metrologiske tester.

*Beslag av gjenstander og dokumenter*

1.8. Om nødvendig kan det ved beslag av gjenstander og dokumenter benyttes foto- og filmopptak, videoopptak og øvrige fastsatte metoder for dokumentasjon av tinglige bevis.

1.9. Beslag av gjenstander og dokumenter skal dokumenteres ved opprettelse av en saksmappe i fri form.

1.10. I saksmappen om beslaget av gjenstander og dokumenter gjengis informasjon om de beslaglagte dokumentenes type og rekvisitter, samt om de beslaglagte gjenstandenes art, antall og øvrige identifikasjonskjennetegn.

1.11. I saksmappen om beslaget av gjenstander og dokumenter skal det gjøres en merknad om bruken av foto- og filmopptak, videoopptak og øvrige fastsatte metoder for dokumentasjon av tinglige bevis. Det materiale man har skaffet seg ved beslag av gjenstander og dokumenter ved bruk av foto- og filmopptak, videoopptak og øvrige fastsatte metoder for dokumentasjon av tinglige bevis, legges ved den aktuelle saksmappen.

1.12. Akten/saksmappen om beslag av gjenstander og dokumenter undertegnes av myndighetsperson, av den som har skrevet saksdokumentet, av den person som har fått beslaglagt gjenstander og dokumenter samt av vitner. Dersom den person som har fått gjenstander og dokumenter beslaglagt nekter å underskrive saksdokumentet, skal det i dokumentet gjøres anmerkning om dette.

1.13. Dersom det er nødvendig skal de beslaglagte gjenstander og dokumenter pakkes inn og plomberes på beslagstedet.

## 2. Tilleggskrav til dokumentasjon angående fakta ifm. mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.

2.1. For innhenting av bevis som dokumenterer ulovlige omlastinger til havs fra russiske fartøy til transportfartøy under bekvemmelighetsflagg, vil man trenge følgende dokumenter:

- kopi av sider i fangstdagboken, bekreftet ved fartøyets originalstempel og kapteinens underskrift. Det må tas kopi av første side, hvor fartøyets navn, registreringsnummer og hjemmehavn oppgis, samt av siste side, bekreftet ved fiskevernmyndighetenes stempel;
- kopi av sider i skipsdagboken, bekreftet ved fartøyets originalstempel og kapteinens underskrift. Det må tas kopi av første side, hvor fartøyets navn, registreringsnummer og hjemmehavn oppgis;
- originalutgave av konnossementer (eller kopi av disse, bekreftet med fartøyets originale stempel og underskriften til det inspiserte fartøys kaptein);
- en lasteromsinspeksjonsakt, bekreftet med fartøyets originale stempel og kapteinens underskrift.
- kapteinens forklaring i tilfelle det avdekkes avvik mellom det som er registrert i fangstdagbok og kvantum fisk i lasterom.

### Anmerkning:

- *kopier av skips- og fangstdokumenter, bekreftet av representanter fra Fiskeridirektoratet eller Kystvakten, som ikke har originalt skipsstempel eller kapteinens underskrift, vil ikke være tilstrekkelig bevis i russisk rett;*
- *fotomateriale, som dokumenterer kontakt mellom russisk fiskefartøy og transportfartøy, som ikke inneholder informasjon om fartøyets kjennemerker (reg. nr., fartøysnavn eller kallesignal) og som heller ikke dokumenterer faktisk omlasting av fiskeprodukter, representerer liten bevisverdi i tilfelle domstolsbehandling. Erfaringen viser, at kapteinen kan bekrefte at fartøyet har hatt kontakt med annet fartøy, men benekter imidlertid omlasting av fiskeprodukter under henvisning til at de bare har mottatt emballasje, proviant, fiskeredskaper eller annen forsyning. Derfor må fotografier inneholde fartøyenes kjennemerker og den faktiske prosessen med omlasting av fiskeprodukter fra et skip til et annet.*

**KORT OG SUMMARISK OVERSIKT OVER FRAMGANGSMÅTER FOR Å SKAFFE FINANSIELL INFORMASJON FRA NORGE TIL BRUK I RUSSISK STRAFFESAK.**

**Forutsetning:** Det foreligger en etterforsknings situasjon, d.v.s. at det foreligger konkret mistanke om konkret overtredelse mot konkret person eller gruppe av personer. Situasjonen før etterforskning berøres ikke i dette notatet, men de nevnte metodene er i noen grad anvendelig også da. Egmont samarbeidet nevnes likevel til slutt i notatet.

De metodene som er behandlet i dagens møte er følgende:

**Administrativ innhenting**

I fiskerisaker er Fiskeridirektoratet ofte det beste valget. Disse har fullmakt til å gjennomføre undersøkelser og innhente det aller meste av informasjon. De kan imidlertid ikke ransake, og det må vurderes av den som ber om informasjonen om det kan være uhensiktsmessig å spørre etter den. I noen tilfelle kan da informasjonen bli ødelagt, og i disse tilfellene burde den vært innhentet ved ransaking. Henvendelsen skjer til Fiskeridirektoratet i Bergen.

Dersom det aktuelle forholdet har en tollmessig side kan russisk tollvesen innhente informasjonen fra norsk tollvesen etter tollsamarbeidsavtålen. Tollvesenet har også vide fullmakter til å innhente informasjon, men har ikke myndighet til å foreta ransaking. Henvendelsen rettes til Toll- og avgiftsdirektoratet i Norge via PTN samarbeidet. (Politi- og Tollsamarbeidet i Norden).

Dersom det aktuelle forholdet har en skattemessig side kan russisk skattemyndigheter innhente informasjonen fra norske skattemyndigheter. Det gjelder de samme betenkeligheter i forhold til ødeleggelse av informasjonen her som for de over nevnte. Henvendelsen rettes til Skattedirektoratet i Norge via Skatteministeriet i Russland.

**Straffeprosessuell innhenting**

Dette skjer via politiet og vi må vi skille mellom de tilfellene hvor norsk politi må bruke tvangsmidler, og der dette ikke er nødvendig. Der det må brukes tvangsmidler er riktig henvendelse rettsanmodning etter den gjensidig europeiske rettshjelpskonvensjonen av 1959.

Der det ikke må brukes tvangsmidler, kan henvendelsen være i form av en politianmodning.

Politianmodninger er henvendelser fra russiske etterforskningsorganer til norsk politi. Disse henvendelsene bør fremmes gjennom PTN samarbeidsmennene. Denne henvendelsesformen er hensiktsmessig for registersøk, innhenting av informasjon fra åpne kilder og politiavhør. Det generelle utgangspunktet er at politiet kan gjennomføre alle etterforsknings skritt det på egen hånd har anledning til for å etterkomme en politianmodning.

I de tilfellene hvor dette ikke er tilstrekkelig må rettsanmodninger brukes. Disse har to former, den ordinære som fremmes via diplomatiske kanaler, og de såkalte hasteanmodningene som rettes direkte fra rett judisiell myndighet i Russland etter russisk lov til rett juridisk myndighet i



Norge. Disse bør normalt fremmes via Interpol og det vil igjen si PTN samarbeidsmennene, men de kan også sendes direkte til vedkommende politienhet, herunder også Økokrim. Det er antageligvis hensiktsmessig å lage en komplett oversikt over avtaler med de mest relevante bruksområder, forslag til utformingsmaler og fremsendingsprosedyrer for de over nevnte avtaler.

Det kan også tenkes situasjoner hvor det samme forhold har strafferettslig interesse både i Norge og Russland. Et eksempel kan være russiske lovovertrедelser hvor personer under norsk jurisdiksjon bistår med å sikre utbyttet. Der vil norsk politi kunne arbeide på egne straffeprosessuelle hjemler, og kunne utveksle informasjon i arbeidet med etterforskning av egen sak, men det må stilles strenge krav til kvaliteten og notoriteten i informasjonsutvekslingen i disse tilfellene.

#### **Finansiell etterretningsinformasjon.**

Via Egmont Group har Norge og Russland sine FIU (financial intelligence unit). Dette er en etablert kontakt for innhenting av etterretningsinformasjon, og de respektive land kan via dette samarbeidet innhente og utveksle ellers taushetsbelag informasjon i betydelig grad. Henvendelsen landene i mellom skjer ved de respektive FIU. Det er i liten grad tatt stilling til bruken av disse opplysningene i etterforsknings – og iretteføringsfase, men det er vanskelig å se for seg at det skal være nødvendig å innhente dem på nytt.

**Tiltak for å forbedre kontroll av fiskeriene og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet.**

Med bakgrunn i oppgaven som er gitt Underutvalget iht. pkt. 12.6.9 i protokoll fra 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, listes følgende tiltak som kan bidra til å:

1. Forbedre fiskerikontroll
2. Sikre anvendelse av straffetiltak

**I. Tiltak for forbedret kontroll:**

1. Informasjonsutveksling:

1.1. Styrke den løpende informasjonsutvekslingen i henhold til Memorandum om kontroll og den omforente kontrollmetodikken (Protokollen fra Det permanente utvalg 9. - 13. oktober 2006). Sammenstilling og analyse av tilgjengelig informasjon hos hver av partene, vil fremme en mer effektiv anvendelse av kontrollressurser overfor risikoobjekter.

1.2. Legge ut informasjon om endringer i partenes fiskeriregelverk på offisielle nettsteder.

1.3. Utvide informasjonsutvekslingen innenfor rammene av Memorandum om kontroll på følgende områder:

- utveksle liste over de vanligste overtredelsene av fiskeribestemmelsene begått av russiske, norske og tredjelands fartøy, samt sanksjoner som anvendes på disse overtredelsene;
- utveksle informasjon om russiske, norske og tredjelands fartøys passering av russiske og norske kontrollpunkter til havs (pkt. 3.1 i Memorandum om kontroll);

2. Gjennomføring av minst to årlige møter i Underutvalget. Aktuelle diskusjonstemaer kan være:

- partenes lovverk;
- mulige samarbeidsområder;
- aktuelle saker, problemstillinger og modus operandi;
- risikoanalyse.

3. Gjennomføring av samhandling mellom berørte etater (politi- og påtalemyndighet, tolletat, skatteetat) på grunnlag av eksisterende bilaterale samarbeidsavtaler:

- under gjennomføring av alle typer kontroller.
- på grunnlag av risikoanalyse, som finnes i ulike etater i Russland og Norge;

4. Forbedre kontrollen ved sammenligning av fartøyenes rapporteringer og dokumentasjon ved etterfølgende fysisk kontroll av kvantum fisk og fiskeprodukter ved landing, omlasting og transport.

## **II. Sikring av anvendelse av straffetiltak**

Administrativt og strafferettslig ansvar, men også anvendelse av sanksjoner som er hjemlet i fiskerilovgivningen, gjennomføres i samsvar med Russlands og Norges nasjonale lovgivning.

Mulige straffetiltak:

- Iverksettelse av administrativ forføyninger (bøter, beslag i fartøy);
- Tilbaketrekking av tillatelse til å drive fiske;
- Opprettelse av straffesak;
- Inndraging av vinning.

Straffetiltakene kan anvendes overfor:

- Ansvarshavende om bord (skipper);
- Juridisk person (fartøyeier);
- Kjøpers strafferettslige ansvar for kjøp og omsetning av ulovlig fanget fisk.

Informasjonsutveksling mellom de to landenes kontrolletater skal være operativ, og informasjonen skal være tilgjengelig for andre berørte etater. Avgjørelser i enkeltsaker skal være tilgjengelige for berørte etater innenfor deres ansvarsområde.

## **INFORMASJONSUTVEKSLING MELLOM KONTROLLETATER INNEN NORGE OG TIL ETATER I RUSSLAND**

### **Informasjonsutveksling Fiskeridirektoratet i Norge**

#### **Taushetsplikt**

Lov av 10. februar 1967 om behandlingsmåten i forvaltningssaker (Forvaltningsloven)  
- § 13

Bestemmelsen i § 13 er en generell bestemmelse som gjelder offentlige ansattes plikt til å hindre at andre får tilgang eller kjennskap til det en i forbindelse med tjenesten eller arbeidet får vite om:

- 1) noens personlige forhold eller,
- 2) tekniske, drifts- og forretningsmessige forhold av konkurransemessig betydning

Statistiske opplysninger om fiske, fangst og leveringer ansees ikke å omfattes av taushetsbestemmelsen.

#### **Informasjon innenlands**

Fiskeridirektoratet sin hjemmel for å kunne utlevere informasjon om russiske fiske- og transport fartøys omlasting, anløp, levering av fangst m.v. er å finne i Havressurslova § 49 og lyder:

*"§ 49. Utlevering av opplysninger mellom kontrollstyresmakter o.a.*

*"Personell i Fiskeri- og kystdepartementet og Fiskeridirektoratet kan utan hinder av teleplikt gje andre kontrollstyresmakter, politi eller påtalemyndighet opplysningar som har naturleg samanheng med oppgåvene deira eller lova her".*

Dette innebærer at Fiskeridirektoratet kan utveksle også taushetsbelagt informasjon til kontrolletater nasjonalt.

#### **Informasjon til utlandet**

Informasjon utveksles med russiske fiskerimyndigheter i kraft av det foreliggende kontrollmemorandum som er etablert med henvisning til Avtalen om samarbeid innen

fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 mellom Norge og Russland.

Fiskeridirektoratet utveksler forøvrig informasjon om russiske fiske- og transportfartøys aktivitet innen norsk jurisdiksjonsområde med russiske kontrollmyndigheter når disse i sitt kontrollarbeid har behov for dette etter at det er mottatt en konkret skriftlig fremmet forespørsel.

Informasjon utveksles for bruk internt ved mottakende kontrollmyndighet for de kontrollformål som den kan brukes til i.h.t. mottakerlandets egen lovgivning.

### **Type informasjon**

Informasjon for utveksling kan være både statistiske opplysninger og eventuelt annen operativ kontroll informasjon som er innhentet med grunnlag i Fiskeridirektoratets hjemler.

Dette vil kunne være informasjon om landinger av fisk i Norge fra russiske fartøy som inneholder opplysninger om landingssted/ mottaker av fisk, navn på fartøy, produkt/ art, vekt og salgsverdi.

Videre kan det være relevant å bidra med informasjon fra inspeksjoner/ kontroller av russiske fiske- og transportfartøy som Kystvakt og Fiskeridirektoratet samler inn under sine løpende kontroller i havn og til havs.

Dette er informasjon som ikke omfattes av taushetsbestemmelsen i Forvaltningsloven § 13 og derfor kan utveksles.

### **Oversending av informasjon**

Informasjon oversendes tjenestevei i.h.t. konkret skriftlig henvendelse, direkte mellom fiskerimyndighetene og for toll, skatt og politi sitt vedkommende via PTN-kontoret ved det norske Generalkonsulat i Murmansk.

Som et ledd i samarbeidet kan det oversendes informasjon i statistisk form (regneark) for analytisk behandling i kontrollsammenheng. I de tilfeller det så er behov for konkret dokumentasjon for bruk ved anmeldelse og sanksjonering kan det etterspørres konkret originalt dokumentgrunnlag som apostilles i.h.t. Haag-konvensjonen og oversendes Russland via det norske Generalkonsulat i Murmansk.

## **Informasjonsutveksling Skatteetaten i Norge**

### **Taushetsplikt**

#### **Ligningslovens § 3-13 Taushetsplikt**

Ifølge ligningsloven § 3-13 nr. 1 skal enhver som har eller har hatt verv, stilling eller oppdrag knyttet til ligningsforvaltningen hindre at uvedkommende får adgang eller kjennskap til det han i sitt arbeid har fått vite om noens formues- eller inntektsforhold eller andre økonomiske, bedriftsmessige eller personlige forhold. Lignende bestemmelser følger av merverdiavgiftsloven § 7 og forvaltningsloven § 13.

Taushetsbelagte opplysninger kan i visse tilfeller gis til andre norske myndigheter og til andre stater.

### **Informasjon til utlandet**

Taushetsplikten er ikke til hinder for utveksling av informasjon med skattemyndigheter i utlandet som vi har et gjensidig samarbeid med. Unntaksbestemmelsene er da inntatt i enten skatteavtalen eller i særskilte bistandsavtaler. Utveksling av opplysninger med utenlandske skattemyndigheter skal foregå gjennom Skattedirektoratet.

Skatteavtalen mellom Russland og Norge som ble inngått 26.03.96 inneholder bestemmelser om følgende former for samarbeid:

- automatisk utveksling av opplysninger (artikkel 4),
- spontan utveksling av opplysninger (artikkel 5),
- utveksling av opplysninger på anmodning (artikkel 6),
- simultane revisjoner i skattesaker og tilstedeværelse ved skatteundersøkelser (artiklene 7 og 8),
- utveksling av informasjon om partenes skattesystemer, endringer i skattelovgivningen og, om nødvendig, informasjon til skattyterne, og
- andre former for samarbeid som omfattes av overenskomsten og som partene skriftlig blir enige om

### **Informasjon innenlands**

#### **Generelt:**

Ligningsloven § 3-13 nr. 2 inneholder en rekke unntak fra taushetsplikten. Bl.a. følger det av bokstav g at opplysninger kan gis andre myndigheter "ifølge lovpåbud som fastsetter eller klart forutsetter at taushetsplikten ikke skal være til hinder for å gi opplysningene".

I § 3-13 nr. 2 bokstav a, heter det at opplysninger kan gis uten hinder av taushetsplikt til "offentlig myndighet som kan ha bruk for dem i sitt arbeid med skatt, toll, avgifter, trygder, tilskudd eller bidrag av offentlige midler".

#### Til tollvesenet

Ifølge Tolloven § 12-2 andre ledd, plikter Skatteetaten etter krav fra tollmyndighetene å gi opplysninger om fastsatte skatter og avgifter og grunnlaget for disse.

#### Til fiskerimyndighetene

Det følger av Havressursloven § 49 annet ledd at "andre kontrollstyremakter" kan gi fiskerimyndighetene opplysninger som de har bruk for i sitt arbeid. Dette gjelder uten hensyn til taushetsplikten, og unntakets saklige virkeområde er ikke begrenset til arbeidet med avgifter etc.

#### Til politi og påtalemyndigheter

Det følger av ligningsloven § 3-13 nr. 2 bokstav f at opplysninger uten hinder av taushetsplikten kan gis til politi og påtalemyndighet til bruk i straffesak. Gjelder straffesaken overtredelse av bestemmelser utenfor skatteetatens forvaltningsområde, kan opplysninger bare gis når det foreligger rimelig grunn til mistanke om overtredelse som kan medføre høyere straff enn fengsel i 6 måneder. Det er alminnelig adgang til å gi opplysninger om inntekt, formue og gjeld til bruk i forbindelse med utmåling av straff eller erstatning.

Videre følger det av ligningsloven § 3-13 nr. 2 bokstav g at taushetsbelagte opplysninger kan gis til Økokrim etter anmodning på grunnlag av en melding om en mistenkelig transaksjon gitt i medhold av hvitvaskingsloven. I slike tilfeller er adgangen til å utlevere opplysninger ubetinget.

I alle tilfeller er det viktig å være bevisst at det er *opplysningene* som kan utleveres, ikke nødvendigvis hele dokumentet.

#### **Skatteetatens muligheter til å kreve opplysninger av andre offentlige myndigheter**

Ligningslovens § 6-13 regulerer Skatteetatens adgang til å pålegge andre norske forvaltningsorganer opplysningsplikt og lyder: (utdrag)

*Offentlige myndigheter, innretninger m.v. og tjenestemenn plikter etter krav fra ligningsmyndighetene å gi de opplysninger som de er blitt kjent med i sitt arbeid og skal i nødvendig utstrekning gi utskrift av protokoll, kopi av dokumenter m.v.*

*Uten hinder av den taushetsplikt som de ellers har, skal*

*myndigheter som fastsetter eller innkrever skatt, toll eller avgifter eller som utbetaler erstatninger, tilskudd, bidrag, trygder, stønader m.v., etter krav fra ligningsmyndighetene gi opplysninger om de fastsatte, innkrevde eller utbetalte beløp og om grunnlaget for dem.*

## **Informasjonsutveksling Tollvesenet i Norge**

### **Taushetsplikt**

#### *tolloven § 12-1 Taushetsplikt*

"Enhver som har eller har hatt verv, stilling eller oppdrag knyttet til tollforvaltningen, skal hindre at uvedkommende får adgang eller kjennskap til det vedkommende i sitt arbeid har fått vite om noens formues- eller inntektsforhold eller andre økonomiske, bedriftsmessige eller personlige forhold."

Vi anser at statistiske opplysninger om inn- og utførsel av bestemte varetyper ikke omfattes av taushetsplikten, så lenge firma- og personnavn ikke er med.

Det er enkelte unntak fra taushetsplikten vedrørende opplysninger til enkelte andre etater i Norge, til andre stater Norge har gjensidig samarbeid med og til spesielle formål, se blant annet nedenfor.

### **Informasjon til utlandet**

Taushetsplikten gjelder ikke utveksling av informasjon til tollmyndigheter i-utlandet som vi har et gjensidig samarbeid eller en avtale med.

Vilkår for bruk av opplysningene er regulert i *Avtale mellom Kongeriket Norges regjering og den Russiske Føderasjons regjering om gjensidig administrativ bistand mellom de respektive tollmyndigheter* inngått 21.april 1993. Vi viser spesielt til avtalens artikkel 1, artikkel 2 og artikkel 10 hvor det framgår at opplysninger gis for å hindre, undersøke og bekjempe enhver overtredelse av landenes tollovgivning. Det understrekes at slike opplysninger, dokumenter og andre meddelelser kun må benyttes til andre formål når den tollmyndighet som har gitt bistand uttrykkelig godkjenner dette. I avtalen presiseres det også at opplysninger mottatt i henhold til avtalen skal få den samme beskyttelse - hva angår fortrolighet og taushetsplikt - som tilkommer opplysninger skaffet til veie på den mottakende parts territorium.

Vi kan fritt gi statistikk om inn- og utførsel av forskjellige vareslag som nevnt over, og opplysninger om prosedyrer og regelverk.

### **Informasjon innenlands**

#### Til skatteetaten:

I henhold til toloven § 12-1 (2) bokstav a) kan taushetsbelagte opplysninger gis til offentlig myndighet som kan ha bruk for dem i sitt arbeid med toll, skatt, avgifter, trygder, tilskudd eller bidrag av offentlige midler.

#### Til fiskerimyndighetene:

Det følger av toloven § 12-1 (2) bokstav b) at taushetsbelagte opplysninger kan gis til offentlig myndighet for bruk i forbindelse med håndheving av lovgivningen om inn- og utførsel av varer. Fiskerimyndighetene har i medhold av Havressursloven også krav på å få opplysninger fra Tollvesenet som de har bruk for i sitt arbeid.



**Til politiet og påtalemyndighetene:**

Det fremgår av tolloven § 12-1 (2) bokstav f) at taushetsbelagte opplysninger kan gis til politi, påtalemyndighet eller skattemyndighet i forbindelse med samarbeid med sikte på å bekjempe, hindre og undersøke overtredelser av tollovgivningen. Gjelder opplysningene straffbare handlinger utenfor tollmyndighetenes forvaltningsområde, kan opplysningene bare gis når det foreligger rimelig grunn til mistanke om overtredelse som kan medføre høyere straff enn fengsel i seks måneder.

**Tollvesenets muligheter til å kreve opplysninger av andre offentlige myndigheter**

Tolloven § 12-2 gjelder andre offentlige myndigheters opplysningsplikt, og lyder:

”Offentlige myndigheter, innretninger og tjenestepersonell plikter etter krav fra tollmyndighetene å gi opplysninger som kan ha betydning for tollmyndighetene i deres kontrollvirksomhet. I nødvendig utstrekning skal opplysningene gis i form av utskrift av protokoll, kopi av dokumenter mv.

Uten hinder av taushetsplikt skal myndigheter som fastsetter eller innkrever skatt eller avgifter, eller som utbetaler erstatninger eller tilskudd, eller utsteder lisenser for import eller eksport av varer etter krav fra tollmyndighetene, gi opplysninger om de fastsatte, innkrevde eller utbetalte beløp og om grunnlaget for disse”.

## **Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen**

### **UTVEKSLING AV INFORMASJON MELLOM KONTROLLETATENE INTERNT I RUSSLAND OG OVERLEVERING AV INFORMASJON TIL NORSKE MYNDIGHETER**

#### **Innenlands informasjon**

Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen utøver sine fullmakter med hjemmel i det føderale fiskeribyråets Forordning om den territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og på grunnlag av Den russiske føderasjons (RFs) Grunnlov, den RFs føderale lover, internasjonale fiskeriavtaler, Rosrybolovstvos bestemmelser og forordninger, samt på grunnlag av andre normative rettsdokumenter.

Administrasjonen utøver de fullmakter de er gitt direkte og i samarbeid med andre av Rosrybolovstvos administrasjoner og underliggende organisasjoner, samt med øvrige etater.

Samarbeidet gjennomføres i form av:

1. Utveksling av informasjon som er nødvendig for å utøve de aktuelle organers og organisasjoners fullmakter (på grunnlag av skriftlige forespørsler);
2. Planlegging og gjennomføring av felles tiltak;
3. Gjennomføring av avtaler mellom etater.

#### **Informasjon til utenlandske stater**

Administrasjonen foretar utveksling av fiskeriinformasjon med den norske part innen rammene av det gjeldende Memorandumet om kontroll, utarbeidet med henvisning til "Avtale mellom SSSRs regjering og kongeriket Norges regjering om samarbeid innen fiskeri" av 11. april 1975 og til "Avtale mellom SSSRs regjering og kongeriket Norges regjering om gjensidige forbindelser på fiskeriområdet" av 15. oktober 1976.

**FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER  
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE<sup>1</sup>**

<b>Data element</b>	<b>Norsk beskrivelse</b>
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch	Fangstdato
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Product	Fiskeproduktkode (NEAFC-kode)
Product weight	Produktvekt (kg)
Live weight	Rundvekt (kg)

<sup>1</sup> Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollene fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING  
MARINE RESOURCES IN 2012****Contents**

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results. ....	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	11
4. Red king crab ( <i>Paralithodes camtschaticus</i> ) .....	12
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears .....	14
6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem.....	17
7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	17
8. Investigations on age and growth of fish .....	17
9. Marine mammals.....	17
10. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	22
11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia .....	22
12. Development of an exchange program of scientists.....	23
13. Ecosystem and fisheries effect on 2011 year class of cod .....	23
14. Research on benthic animals .....	23
15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids.....	24
16. Joint project “The Barents Sea Ecosystem Book” .....	24
17. Development of genetic database for fish species. ....	25
18. Investigations of cartilaginous fishes in Barents Sea .....	25
19. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	26

## 1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This program contains the investigations to be carried out in 2012 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Senja, south of Tromsø, Norway 12-16 March 2012 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2011/2012 and to coordinate survey plans for the rest of 2012. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2011, 5 reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series during 2010-2011.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2012 is presented below.

## 2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

### *Norwegian investigations*

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG 2012		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
	October		R.V. "Helmer Hanssen "
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Northern Norwegian fjords and coastal areas from Varanger to Skagerrak		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WG WIDE 2013, ICES AFWG 2013		

Nation:	Norway	Survey title:	New knowledge on spring biology and production
Reference No.:	N-2-03		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	R.V. "Johan Hjort" or other
Target species:	Cod, haddock, saithe redfish	Secondary species:	Larger argentine, Norway pout
Area:	Northern coast, Norwegian Sea and Barents Sea		
Purpose:	Estimate the numbers and length distribution of fish in the West Fjord-Malangsgrunnen. Collect and identify eggs in the same area, for the identification of spawning redfish, larger argentine, haddock and pout. Finding the vertical distribution of eggs. Verify spawning concentrations.		
Reported to:	IMR survey report,		

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of Greenland halibut for the collection of fisheries and biological information on stock state and for the development of recommendations on technical regulations
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 rented trawlers
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, saithe, long rough dab, catfishes, redfishes ( <i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i> )
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition of Greenland halibut catches. Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Resource investigations and the estimation of resource supply for long-line fishery on Greenland halibut
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	2 rented long-liners
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition of Greenland halibut catches. Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	2 rented long-liners
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes and other demersal fish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Elaboration of recommendations on effective use of resources for long-line fishery on fish species taken as bycatch in the fishery for Greenland halibut, cod, haddock and catfishes		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources.
Reference No.:	R-2-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	13 rented trawlers
Target species:	Cod, haddock, saithe	Secondary species:	Catfishes, Greenland halibut, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of bycatches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of biological information on the state of demersal fish stocks and on the impact of fishery on these stocks
Reference No.:	R-2-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-June July-November	Vessel:	R.V. "Vilnjus" and 5 rented trawlers
Target species:	Cod, haddock, saithe	Secondary species:	Catfishes, Greenland halibut, long rough dab, plaice, redfishes
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of CPUE data, biological state during wintering and spawning, species composition of catches, cod predation on their own juveniles and other fish species and invertebrates, discards of undersized cod and haddock. Study of intra-species structure using genetic methods, quantitative estimation of by-catch of undersized fish.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for the immature stock of haddock and saithe in the southern part of the Barents Sea
Reference No.:	R-2-06		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R.V. "Vilnjus" R.V. "Professor Boiko"
Target species:	Haddock, saithe, cod	Secondary species:	Redfishes, long rough dab, plaice, Greenland halibut, northern wolffish, spotted catfish and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Assessment of immature part of the haddock stock, quantitative estimation of saithe; oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Assessment survey on juvenile saithe, cod, haddock and other demersal species in Murman fjords
Reference No.:	R-2-07		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "Professor Boiko"
Target species:	haddock, saithe, cod	Secondary species:	redfish ( <i>Sebastes mentella</i> ), long rough dab, plaice, northern wolffish, spotted catfish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Investigation of distribution of juvenile commercial fish in Murman fjords, collection of data on biology, distribution and density of concentrations.		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES AFWG in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-08		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfish, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, ( <i>S. mentella</i> ), plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, , Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2013		



Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning stock of capelin
Reference No.:	R-2-09		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - April	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus", or 2 rented trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey" zone, international waters, Russian Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Spawning biomass and abundance estimating, oceanography		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations for spawning and feeding migrations of herring in the Norwegian Sea
Reference No.:	R-2-10		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March August - September	Vessel:	rented trawlers
Target species:	Herring	Secondary species:	Blue whiting, mackerel,
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Study of distribution and migration of spawning and feeding herring, collection of biological data		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WG WIDE in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations of mackerel feeding migration
Reference No.:	R-2-11		
Organization:	PINRO		
Time period:	June-August	Vessel:	2 rented trawlers Research aircraft
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Blue whiting, herring, marine mammals, seabirds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, Jan-Mayen fishery zone.		
Purpose:	Trawl-acoustic survey. Study of mackerel feeding migration spatial and temporal distribution of pelagic fish, marine mammals, seabirds, oceanography and hydrobiology.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WG WIDE in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of capelin for the collection of fisheries and biological information on the state of marine biological resources and the impact of fishery in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources
Reference No.:	R-2-12		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	2 rented trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials, studies of the distribution of feeding and wintering aggregations, studies of routes and rates of migrations depending on biological state of fish and environmental conditions. Assessment of abundance and biomass of fish from older age groups.		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-acoustic survey for redfish ( <i>Sebastes mentella</i> ) of the Norwegian-Barents Sea population.
Reference No.:	R-2-13		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R. V. "Vilnjus" or rented trawler
Target species:	Redfish ( <i>S. mentella</i> ), redfish ( <i>S. marinus</i> ),	Secondary species:	cod, haddock, Greenland halibut, northern wolffish and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area		
Purpose:	Evaluation of strength of redfish yearclasses; study of distribution of redfish and other species; collection of biological data; evaluation of resources for fisheries through analysis and collection of statistical data on CPUE; oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of intra-annual spatio-temporal distribution of elder cohorts of cod.
Reference No.:	R-2-14		
Organization:	«National Fish Resources», VNIRO		
Time period:	January-March, April-June, July-December	Vessel:	1 trawler, 1 long-liner
Targeting species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Northern wolffish, spotted catfish, Greenland halibut, redfish ( <i>S. mentella</i> ), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, Spitsbergen area and international waters		
Purpose:	Investigation of intra-annual spatio-temporal distribution of elder cohorts of cod basing on the synoptic monitoring methodology. Data collection of cod elder cohorts in the trawl and long-line catches for the assessment of the stock.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of the intra-annual spatio-temporal distribution of commercial concentrations of Greenland halibut depending on abiotic factors.
Reference No.:	R-2-15		
Organization:	«National Fish Resources», VNIRO		
Time period:	October-November	Vessel:	1 trawler
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfish ( <i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i> ), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area.		
Purpose:	Elaboration of recommendations for rational exploitation of the halibut stock by use of new informational technologies for analysis of spatio-temporal distribution of the commercial stocks depending on the variability of the abiotic factors.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of spatio-temporal distribution of feeding aggregations of herring and blue whiting in the Norwegian Sea.
Reference No.:	R-2-16		
Organization:	«National Fish Resources», VNIRO		
Time period:	September-December	Vessel:	1 trawler
Targeting species:	Herring	Secondary species:	Blue-whiting, Mackerel
Area:	Norwegian Seas, including the waters under jurisdiction of the third countries, international waters.		
Purpose:	Investigation of herring and blue whiting in the Norwegian Sea. Spatio-temporal mapping of the blue whiting and herring distribution based on the synoptic monitoring methodology.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of physical mechanisms of formation of high concentrations of feeding mackerel in the Norwegian Sea.
Reference No.:	R-2-17		
Organization:	“National Fish Resources”, VNIRO		
Time period:	June-September	Vessel:	1 trawler
Targeting species:	Mackerel	Secondary species:	Blue whiting, herring
Area:	International waters of the Norwegian Sea.		
Purpose:	Investigation of spatio-temporal dynamics of distribution of mackerel commercial concentrations in relation with the weather conditions in the synoptic-scale variability, elaboration of short-term advices for the fishery.		
Reported to:	«National Fish Resources» survey report, Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

### *Joint investigations*

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01*		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. “Helmer Hanssen ” R.V. “Johan Hjort” R.V. “Fridtjof Nansen” R.V. “Vilnjus”
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, “Grey zone”, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG in 2012		

\* - Application for permission to entering in the Russian EEZ has already been sent for R.V. “Johan Hjort” without this reference number being known. This is an annual joint survey that will be given the same reference number in the future.

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	International survey for blue whiting in the spawning areas west of the British Isles
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March	Vessel:	R. V. “G. O. Sars” R.V. “Fridtjof Nansen” or R.V. “Vilnjus”
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	herring, mackerel
Area:	North-East Atlantic, Norwegian Sea , international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, Faroese, UK and Ireland fishery zones, Rockall area		
Purpose:	Estimation of yearclasses, abundance, biomass and distribution of blue whiting, oceanography, plankton survey, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES WGWIDE, ICES PGNAPES in 2012		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Northern Seas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. “Fridtjof Nansen”, R.V.”Vilnjus” R.V. “Johan Hjort” 3 other RVs
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, “Grey zone”, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGwide, ICES PGNAPES in 2012		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for pelagic species (herring, mackerel, blue whiting) in the Norwegian Sea
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	June - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR 1 rented trawler by PINRO
Target species:	Herring, blue whiting, Mackerel	Secondary species:	Other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Herring. Blue whiting and mackerel abundance and biomass assessment, studies of their distribution and behaviour, oceanography and plankton surveys.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES, NEAFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey.
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. “G.O Sars” R.V. “Johan Hjort” R.V. “Helmer Hanssen ” R.V. “Fridtjof Nansen” R.V. “Vilnjus” Research aircraft
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, “Grey zone”, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES in 2013, ACOM in autumn 2012, WGHARP, NAMMCO		

Nation:	Russia/ Norway	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources.
Reference No.:	J-2-06		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	January-December	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, Saithe, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of bycatches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles,		
Reported to:	ICES AFWG in 2012 and 2013		

### 3. Research program on deep sea fishes

A new Norwegian survey strategy for deep sea fish was presented at the March meeting in Murmansk between PINRO and IMR. It is based on previous Greenland halibut, redfish and greater Argentine surveys, which are combined in a multi-annual framework. Analyses of time series on Greenland halibut in the northern continental slope showed that it was possible to reduce number of stations per year considerably, as well as reducing the frequency to once every second year, without jeopardizing the time series of abundance and composition. On the other hand it was necessary to increase the area coverage to include the Bear Island Trench and to use large bottom trawls for the whole coverage. Alternating years a survey on the southern continental slope should be run during the spawning period for greater Argentine and redfish, and every 2-3 years an international survey on pelagic beaked redfish is conducted in the Norwegian Sea. Finally, the plan accounts for a limited number of deeper trawls on surveys in the Skagerrak Deep, the deeper fjords, and in the northern part of Barents Sea ecosystem survey. In addition to the recent reduction in surveys relating to the joint Russian-Norwegian research program on Greenland halibut, the plan result in a reduction in mean total survey days on deep sea species from 80 to 40 days per year.

According to this the following surveys are applied for in 2012.

#### *Norwegian surveys*

Nation:	Norway	Survey title:	Spring 2012 Deepwater Slope Survey
Reference No.:	N-3-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March April	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Redfish, Greenland halibut, greater argentine	Secondary species:	
Area:	Ecosystem along the Norwegian slope.		
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the Norwegian slope.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGwide 2013, ICES AFWG 2013		

Nation:	Norway	Survey title:	Summer 2012 Norwegian Sea Deepwater survey
Reference No.:	N-3-02		
Organization:	IMR		
Time period:	July	Vessel:	Hired vessel
	August		
Target species:	Redfish	Secondary species:	
Area:	Ecosystem in the open Norwegian Sea.		
Purpose:	To assess the stock of <i>Sebastes mentella</i> in the open Norwegian Sea, as part of the internationally coordinated redfish surveys (ICES-WGRS). To collect data on the state of DEEPwater ecosystem in the open Norwegian Sea.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGwide 2013, ICES AFWG 2013		

#### 4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab research in 2011 and the plans for 2012.

According to Appendix 10 to the protocol of the 38<sup>th</sup> session of the JNRFC, the meeting of scientists in March 2010 adopted a new 3-year program on king and snow crabs, and this program is continuing in 2012.

There will be a new Russian Norwegian symposium on Red king crab and Snow crab in June 2012 in Tromsø. The call and invitations will be sent at the end of 2011. A committee has been appointed for the symposium; however there has yet been no discussion on the theme and agenda to be included in the symposium.

#### *Norwegian investigations*

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab stock survey
Reference No.:	N-4-01		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Fjords in Finnmark		
Purpose:	Abundance estimation and ecological investigations		
Reported to:	IMR survey report, PINRO and VNIRO		

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab distribution and abundance
Reference No.:	N-4-02		
Organization:	IMR		
Time period:	August-December	Vessel:	Hired vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Off shore areas in Finnmark		
Purpose:	Abundance estimations and spreading of the crab		
Reported to:	IMR survey report, PINRO and VNIRO		

### *Russian investigations*

Nation:	Russia	Survey title:	Stock assessment of the red king crab by trawl survey
Reference No.:	R-4-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab, cod, haddock
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Assessment of the total, fishable and spawning stocks of the red king crab; study of the crab distribution; collection of biological data, crab tagging to study migration, oceanography, underwater video.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Red king crab trap survey
Reference No.:	R-4-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	2 rented vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Assessment of the total, fishable and spawning stocks of the red king crab, comparison of stock estimates by trawl survey results, TAC estimation. Study of the distribution of red king crab. Collection of biological data, crab tagging to study migration, oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations aimed at elaboration of measures to decrease the red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish.
Reference No.:	R-4-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-November	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab, Cod, haddock, catfishes and other demersal fish
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Recommendations on improvement of trawl design.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		



Nation:	Russia	Survey title:	SCUBA-diving and trap survey of red king crab
Reference No.:	R-4-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-August	Vessel:	R.V. "Professor Boiko"
			SCUBA-divers
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of abundance and biological diversity in the coastal 7-mile zone of the Kola Peninsula. Calculation of abundance indices of the total and commercial stocks at 0-30 m and 30-150 m depth. Collection of biological data for the stock assessment and estimation of TAC.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of the red king crab for the collection of fisheries and biological information on the state of marine biological resources and the impact of fisheries on these stocks in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources.
Reference No.:	R-4-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 rented vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab
Area:	The Barents and White Seas, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Studies of distribution, collection of biological material, development of advice on rational harvesting of the stock, tagging of crabs, studies of migrations, collection of CPUE data for different trap types, collection of oceanographic data.		
Reported to:	PINRO report		

## 5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

A Centre for Research-based Innovation (CRISP) has been established at the Institute of Marine Research in 2011. The Centre is a cooperation between industry partners and IMR and is funded by the Research Council of Norway. The research will focus on developing sustainable trawl and purse seine fisheries. The Centre will establish cooperation with international research institutes, including PINRO, working on similar topics.

According to this program the following surveys are planned in 2012.

***Norwegian investigations***

Nation:	Norway	Survey title:	Trials with new pelagic/semipelagic concept of trawling
Reference No.:	N-5-01		
Organization:	IMR		
Time period:	May	Vessel:	RV "G.O.Sars" or other
Target species:	Cod and haddock	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast and Barents Sea		
Purpose:	Testing of functionality of trawls and camera monitoring during trawling using pelagic – semipelagic trawl systems		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Development of new pelagic/semipelagic concept of trawling
Reference No.:	N-5-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod and haddock	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast and Barents Sea		
Purpose:	Development and testing of trawls and other equipment using pelagic – semipelagic trawl systems		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Species selection in pelagic trawl
Reference No.:	N-5-03		
Organization:	IMR		
Time period:	October	Vessel:	RV "G.O.Sars" or other
Target species:	Cod and haddock	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast and Barents Sea		
Purpose:	Species selection in pelagic trawl – use of light		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Development of observation systems and study of fish behavior in trawls
Reference No.:	N-5-04		
Organization:	IMR		
Time period:	April - May	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod and haddock	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast and Barents Sea		
Purpose:	Study of fish behaviour in relation to trawling for cod and haddock		
Reported to:	IMR survey report		

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Comparative study of the Greenland halibut trawl and long-liner catchability in order to improve methods of stock assessment
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-November	Vessel:	1 rented trawler and 1 rented long-liner
Target species:	Greenland halibut, cod, haddock	Secondary species:	wolffish, redfish ( <i>S.mentella</i> ), long rough dab
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Improvement of stock assessment methods for Greenland halibut, estimation of comparative catchability of trawl and longline, comparative estimation of some factors related to the impact of longline and trawl fishery on marine biological resources, development of proposals on minimising their negative impact, collection of materials for the improvement of methods used in the trawl and longline survey of Greenland halibut.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012 and 2013		

Nation:	Russia	Survey title:	Selectivity studies of new fishing gear and sorting systems.
Reference No.:	R-5-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January -December	Vessel:	2 rented trawlers and RV "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, northern wolffish, spotted catfish, Greenland halibut	Secondary species:	Saithe, plaice, long rough dab, red fishes, crabs , wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey Zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of results from the use of current technical regulations in the trawl fishery for cod, haddock and other fish species, improvement of measures to ensure rational harvesting of biological resources, development of substantiation for optimal technical regulations, estimation of efficiency of new selection systems, estimation of pelagic trawl selectivity in the fishery for cod and haddock		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Study of a possibility to use Danish seine and pelagic trawl for cod and haddock fishery
Reference No.:	R-5-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	1 rented Danish seiner and 1 rented trawler
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	northern wolffish, spotted catfish, flatfishes, redfishes
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey Zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		
Purpose:	Evaluation of possibility and efficiency of using pelagic trawls equipped by selective devices in the fishery for cod and haddock in order to minimise the negative impact of fishery on bottom biocenoses. Investigation of possibilities and prospects of resource saving technology in the fishery with Danish seine		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

## **6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem**

The work of IMR and PINRO on the joint Program for estimation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem adopted at the 33rd session of the Commission is still ongoing.

During the last year the use of the STOCOBAR model was continued in PINRO and work on the ATLANTIS model has been started at IMR, in addition to continued work with Bifrost and Gadget. The results of the STOCOBAR model were presented at the 15<sup>th</sup> Norwegian-Russian Symposium.

Most of the effort relating to long-term harvest has been aimed at preparation for MSY advice and the work of adapting the advice to comply with this framework. Developing MSY reference points for the Barents Sea stocks is a major task. Such work was done for haddock and similar work for other stocks will be done by the ICES Working Groups.

Mapping of the genetic structure of commercial species in the Barents Sea and adjacent waters is ongoing from IMR and an initiative is taken to cooperate with VNIRO and PINRO on a further development of this research, including exchange of young scientists between the institutions.

## **7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea**

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. The results of the monitoring program will be reported in the joint report on ecosystem status and in the reports of the work with the Norwegian management plans.

## **8. Investigations on age and growth of fish**

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish and capelin will continue in the future according to the established routines. The percent agreement between the PINRO and IMR age readings on cod and haddock have stabilized in recent years, which suggests that annual meetings are not necessary. Considering this activity in cost-effective terms it is now correct to adjust the meeting (workshops) frequency to every second year. Meetings of age readings were held in Murmansk in May and October 2011.

## **9. Marine mammals**

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2012 include abundance estimation of harp (if possible, also hooded) seals using aerial and boat based surveys in the Greenland Sea. Sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea will be performed as well, as part of the abundance estimation efforts. Analyses of biological material from hooded seals, collected during

research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Aerial surveys of harp and hooded seals is a large logistic operation which require substantial resources. Due to economical constraints, therefore, line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) cannot be conducted in the Barents Sea in 2012. Instead, more intensive whale surveys will be performed in 2013 to finalize new, updated whale estimates based on data from 2008-2013. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species in Svalbard (autumn) 2012. Furthermore, surveys to estimate abundance will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals (aerial) and for grey seals (boat based). Studies of harbour seal ecology using telemetric tagging of seals, scat sampling and concurrent mapping of resources in the Porsangerfjord, Finnmark, continues.

In 2012, the Russian Party will continue to carry out annual multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern (Pechora Sea) parts of the Barents Sea, and during their feeding migrations, using the Russian research aircraft. Besides, complex and dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about the distribution of fish species. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals from research vessels and research aircraft will be conducted. In addition, annual coastal and vessel expeditions with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

### *Norwegian investigations*

Nation:	Norway	Survey title:	Abundance estimation of harp and hooded seals
Reference No.:	N-9-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel, helicopter, aeroplane
Target species:	Harp seals	Secondary species:	Hooded seals
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Estimation of harp and, if possible, hooded seal pup production using ship, helicopter and aeroplane		
Reported to:	IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters in harp seals
Reference No.:	N-9-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbour seals
Reference No.:	N-9-03		
Organization:	IMR		
Time period:	June	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Biopsy based collection of tissue from harbour seal pups for genetic studies aimed to assess stock structure.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Aerial survey harbour seals
Reference No.:	N-9-04		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented airplane
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Aerial photographic survey to obtain total abundance of harbour seals during moult.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-9-05		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Svalbard		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Abundance estimation of grey seals
Reference No.:	N-9-06		
Organization:	IMR		
Time period:	November-December	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Troms and Finnmark)		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

### ***Joint investigations***

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	J-9-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial survey of harp seal whelping and moulting patches
Reference No.:	R-9-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-April	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of reproduction biology and ecology of harp seals in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	R-9-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-May	Vessel:	Coastal and ice hunting, 1 sealer or research vessel, small boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Bearded, ringed, grey, common seal, white whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of harp seals in the White Sea, monitoring and estimation of abundance in marine mammals populations, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations in the White Sea and Barents Sea
Reference No.:	R-9-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, ringed, grey and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents and White Sea		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial surveys of marine mammal resources in the, Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea
Reference No.:	R-9-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, humpback whale, white-beaked dolphin, white whale	Secondary species:	Harp seal, walrus and other species of <i>Cetacea</i> and <i>Pinnipedia</i> , seabirds, fish schools
Area:	The Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea		
Purpose:	Study of the effect of marine mammals and seabirds distribution and abundance including information about fish species distribution for understanding of the effect of marine mammals and seabirds on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals sightings and observations in the open sea and coastal zone
Reference No.:	R-9-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-October	Vessel:	Research and fisheries vessels, boats and small boats, research aircraft
Target species:	Minke whale, killer whale, humpback whale, white-beaked dolphin, white-sided dolphin, northern bottlenose whale, white whale	Secondary species:	All other species of marine mammals, seabirds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The White and Barents Seas		
Purpose:	Marine mammals study of main biological parameters, distribution and numbers assessment with habitat taking into account and marine mammals and seabirds influence on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		



## **10. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.**

PINRO and IMR would like to develop a joint program on methods and procedures for assessment and quota advice of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools.

During the March meeting in 2011 in Murmansk IMR organised a seminar on stock index calculation programs and invited PINRO to join this work. This work included databases Sea2data-project as well as work with aggregate databases such as Sjømil and FishExchange. Meetings will be arranged in autumn 2011 or spring 2012 to follow up this work.

IMR also presented the problem of not being able to continue with extended geographical and temporal coverage of surveys – and this problem was also raised by PINRO at the present meeting. There is thus an agreement on the need to develop joint Norwegian and Russian surveys further.

The commission also points to the need of developing better assessment programs to avoid the problems of not giving stable and precise advice on fish quotas in the future.

PINRO and IMR agree to start the process of developing this program by conducting a symposium on the theme – and use the results presented at the symposium to develop a program proposal. Planning of this concept and the symposium will take place during the winter and be presented at the March meeting in Senja south of Tromsø in 2012.

## **11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia**

The 15<sup>th</sup> Russian-Norwegian Symposium (“Climate change and effects on the Barents Sea marine living resources”) was held at the UNIS (University Studies at Svalbard) in Longyearbyen, Svalbard (Spitsbergen), during the period 6-9 September 2011. A total of 53 participants attended the symposium which included 3 opening addresses, 4 keynote talks, 31 oral presentations and 13 posters. The symposium language was English, and production of Proceedings (edited by Tore Haug, Ingolf Røttingen and Knut Sunnanå from IMR, and Konstantin Drevetnyak, Yuri Lepesevich and Oleg Titov from PINRO) is in progress – the Proceedings will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series.

It was evident that several presentations had a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, and 12 of these were selected for potential inclusion in a thematic issue of the journal Marine Biology Research (MBR). As agreed by the Parties, Tore Haug (IMR) serves as the thematic issue coordinator and will assist in providing high-quality manuscripts. The 12 selected contributions will be checked with regard to language and be subjected to an internal review process and subsequent – if found acceptable – submitted to the MBR thematic issue. All selected manuscripts must of course undergo the usual review process of MBR.

The Parties has agreed that the title of the 16<sup>th</sup> Russian-Norwegian symposium should be “Assessments for management of living marine resources in the Barents Sea and adjacent waters - a focus on methodology”.

A symposium program committee has been appointed: Harald Gjørseter, Espen Johnsen and Knut Sunnanå from IMR, Norway. Yuri Lepesevich and Yuri Kovalev from PINRO and Dimitry Vasiliev from VNIRO, Russia. The symposium will be held in Russia during September in 2013.

The Parties suggest that the symposium should include three theme sessions, all starting with an invited keynote speaker:

Theme 1: Survey strategy and methodology

Theme 2: Index calculations

Theme 3: Assessment methods

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be edited by the symposium program committee, and published in the IMR/PINRO Joint Report Series. If a sufficient number of presentations has a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, selected papers from the symposium will get the opportunity to be published in a peer reviewed scientific journal, for example in a thematic issue of the ICES Journal of Marine Science. Other journals may be considered.

It was agreed that a short scope for the symposium should be developed, and names of key note speakers decided, by correspondence among the symposium program committee. No later than 15 June 2012, invitations should be sent out, both to colleagues at IMR and PINRO and to colleagues at other relevant institutions in Norway and Russia. By that time the symposium should be visible at the web via the websites of IMR and PINRO.

## **12. Development of an exchange program of scientists**

It has been suggested to develop a program for exchange of scientists between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists).

A plan for this program will be developed and considered during the March meeting in Senja south of Tromsø in 2012. The program should have first focus on exchange of young scientists between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations. The institutions will agree on the program before its implementation.

As a start of the program the PINRO director will visit IMR in 2012.

## **13. Ecosystem and fisheries effect on 2011 year class of cod**

Within the frame of the joint research program, special attention will be given to the development of the 2011 year class of cod. This year class was measured to be the largest since 1970, and is coming at a time when the cod stock is at a high level. The focus will be research on ecosystem and fisheries effects of such large year classes of cod, in particular in a period with a large cod stock.

Further elaborations on how these issues shall be addressed, will be discussed and decided during the March meeting in Norway in 2012, and the results reported to the 41st session of the joint Norwegian – Russian Fisheries Commission in October 2012.

## **14. Research on benthic animals**

The program on investigations of benthic organisms is ongoing and further plans were discussed at the March meeting in 2011 in Murmansk. The parties agreed to continue the identification of the megabenthos from the demersal fish trawl on all vessels participating in the ecosystem survey. PINRO will also continue grab sampling of macro-zoobenthos in the Kola transect.

IMR and PINRO agreed to have the "geo-bio mapping" workshop (HAV 5 project under the joint Russian Norwegian environmental commission) in the localities of PINRO during 2011.

### 15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids

Scientific and research institutes of Russia and Norway continue investigations on establishing accurate conversion factors for products produced at sea from cod and haddock.

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint stocks of cod and haddock. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for cod and haddock taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

#### *Joint investigation*

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Cod and haddock conversion factors
Reference No.:	J-15-01		
Organization:	PINRO, VNIRO, Norw. Dir. of Fisheries.,		
Time period:	January - April	Vessel:	Norwegian coastal vessels, Onshore fish processing plant in Norway
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Experimental-control work on the determination of conversion factors for production of cod and haddock harvested by vessels of Norwegian coastal fleet		
Reported to:	Surveys reports, Norw. Dir. of Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Cod and haddock conversion factors
Reference No.:	J-15-02		
Organization:	PINRO, VNIRO, Norw. Dir. of Fisheries,		
Time period:	September - December	Vessel:	Rented trawler
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Saithe
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		
Purpose:	To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors.		
Reported to:	Surveys reports, Norw. Dir. of Fisheries, VNIRO, PINRO.		

### 16. Joint project "The Barents Sea Ecosystem Book"

The joint book on the Barents Sea, "The Barents Sea – Ecosystem, resources, management", celebrating more than half a century of Russian-Norwegian cooperation in marine research, is close to being finished and a preprint was presented by the editors at the Commission meeting. The book will have more than 800 pages and involves 51 Norwegian authors (mainly from IMR) and 53 Russian authors (from PINRO). The book is delayed by about a year compared to the original plan, but has been concluded within a period no longer than normal for a monography of this type and size. The book gives a historic review of the cooperation and presents the vast knowledge obtained through joint research efforts in the Barents Sea area and also describes methods and models

applied in the research. It is expected to be widely used by students and researchers in Norway and Russia and will be of interest for other countries conducting marine research that provides the basis for resource and ecosystem management in arctic and subarctic regions.

### **17. Development of genetic database for fish species.**

During the March Meeting in 2009 Russian and Norwegian scientists agreed to begin developing a joint genetic database for Atlantic salmon. This work will both expand the existing genetic baseline in northern Norway, as well as analyze samples from a number of Russian rivers with the objective of developing a model for coastal migration of returning spawners to the northern salmon rivers and providing a more informed basis for the management of the coastal fisheries. DNA will be extracted from the samples using methods yielding high quality DNA for later storage and the DNA analyzed for variation of microsatellite markers. IMR will conduct genetic analyses of the samples and provide PINRO with the data from the analysis. The subsequent interpretation of the data will be conducted in collaboration.

Samples collected from Norwegian rivers will be stored at NINA or IMR (depending on where extraction and analysis is conducted). Both samples and DNA will be made available for other laboratories for further analyses in the future.

Samples collected in Russia will be divided in two where possible, and stored both at PINRO and IMR. The ownership of the samples and DNA will remain with PINRO. Further use of the samples and DNA must be made through agreement with PINRO.

Data from the analysis, both from Russian and Norwegian samples will be made available for the purposes of the Kolarctic salmon project KO-197. Further use of the data outside the realm of the Kolarctic salmon project will be possible after agreement with the partners. The data from the analysis will also be used by a relevant partner for constructing a national genetic baseline for Atlantic salmon populations.

At the March meeting in Murmansk in 2011 IMR presented their vision for the implementing of genetic stock identification into fisheries management. IMR invited PINRO to contribute to this work of collecting samples from most important marine species throughout their ranges Parties would like to create a database over these samples and perform population genetic studies on these samples and in that way contributing to improved management. IMR have this year started this process and will be collecting samples from 1-2 species each year through scientific cruises, reference fishing fleet and international network. In 2011 there has been a sampling program for cod in the whole Barents Sea area.

A new project has been proposed to the scientific group and the main idea of the project is to explore the genetic polymorphism of Atlantic cod and to compare samples from different areas of the Barents Sea and adjacent waters. The collaboration institutions are: Laboratory of population biology (VNIRO - Russia) – and the Genetic laboratory (IMR, Tromsø - Norway). A project plan will be prepared and the project is planned to be conducted in 2012.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

### **18. Investigations of cartilaginous fishes in Barents Sea**

Russian and Norwegian scientists noted the importance of cartilaginous fishes (sharks, skates, ratfishes) in the Barents Sea ecosystem and their vulnerability to fisheries, as well as lacking scientific knowledge with respect to those species. Plans for joint work was presented at the March

meeting in 2011 in Murmansk and both IMR and PINRO have started increased sampling of skates on their surveys, including egg capsules, vertebrae and maturity. It is agreed to exchange information by correspondence and to seek to initialize joint projects and/or seminars to improve the knowledge of skate ecology in the Barents Sea.

**19. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks**

The catch volumes shall enable each party to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2012” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, “Grey zone”, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided for each party for 2012:

- 7 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 4 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 5 000 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 750 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 2 100 tonnes of other fish species in addition to volumes mentioned in Appendix 6, as follows:
  - Saithe - 250
  - Redfish *S. mentella* - 100
  - Redfish *S. marinus* - 30
  - Northern wolffish - 650
  - Spotted catfish - 440
  - Atlantic wolffish - 5
  - Long rough dab - 120
  - Skates - 5
  - Sea plaice - 500

Both Parties will make all efforts to fulfil their respective parts of the program.

If needed, an additional scientific catch quantity of capelin can be allocated.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

## KONTROLLTILTAK

### *Omlasting*

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

### *Satellittsporing*

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

### *Rapportering ved omlasting*

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

### *Utveksling av informasjon*

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

### *Inspeksjoner ved landing*

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

*Utvexling av inspektører i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet*

Partene er enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. Her skal partene etter avtale gi inspektører fra en part oppholdsrett på den andre partens fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet.

*Harmonisert kontrollmetodikk*

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

## Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende forvaltningsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

### Forvaltningsregel for nordøstarktisk torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

- beregn gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på  $F_{pa}$ . TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert vitenskapelig informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn +/- 10 % av TAC for foregående år. Hvis TAC, ved å følge en slik regel, innebærer en fiskedødelighet (F) mindre enn 0,30 skal TAC økes til et nivå som tilsvarer en fiskedødelighet lik 0,30.
- dersom gytebestanden faller under  $B_{pa}$ , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra  $F_{pa}$  når gytebestanden er lik  $B_{pa}$ , til  $F=0$  når gytebestanden er lik null. Ved gytebestandsnivå under  $B_{pa}$  i ett eller flere av årene som inngår i beregningene (inneværende år, foregående år samt de 3 påfølgende årene), skal fastsettelse av TAC ikke begrenses av +/- 10 % -regelen.

### Forvaltningsregel for nordøstarktisk hyse

For nordøstarktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå tilsvarende  $F_{msy}$ .



- TAC skal ikke endres med mer enn +/- 25 % sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under  $B_{pa}$ , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra  $F_{msy}$  når gytebestanden er lik  $B_{pa}$ , til  $F=0$  når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under  $B_{pa}$ , benyttes ikke den 25 % begrensningen i TAC fra år til år.

### **Forvaltningsregel for lodde**

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde ( $B_{lim}$ ) får anledning til å gyte.

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG LODDE  
NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN  
BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET.  
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2010  
PR. DATO: 03.10.2011  
PERIODE: 01.01.-31.12.2010

FISKESLAG	TOTAL KVOTE TONN				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE Tonn V	NASJONALE KVOTER TONN	
	SUM (TAC) I	AVSETNING TIL TREDJELAND II	KVOTE ANDEL			NORGE VI=III+V	RUSSLAND VII=IV-V
			NORGE III=(I-II)/2	RUSSLAND IV=( I-II)/2			
TORSK <sup>1)</sup>	614 000	83 910	265 045	265 045	6 000	271 045	259 045
HYSE <sup>2)</sup>	235 000	11 200	111 900	111 900	4 500	116 400	107 400
BLÅKVEITE <sup>3)</sup>	15 000	600	7 650	6 750		7 650	6 750
LODDE <sup>4)</sup>	350 000		210 000	140 000	30 000	240 000	110 000

<sup>1)</sup> Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

<sup>2)</sup> I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

<sup>3)</sup> Inklusive forskningsfangst på 750 tonn til Norge og 1 600 tonn til Russland

<sup>4)</sup> Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland

I tillegg kan inntil 10 000 tonn, 5 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE  
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.  
I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER.  
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2010  
PR . DATO: 03.10.2011  
PERIODE: 01.01-31.12.2010

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS	FOTNOTER:
	TONN		TONN	
TORSK	140 000		140 000	<sup>1)</sup> Bifangst, maksimum 15 % i hver enkelt fangst <sup>2)</sup> 8 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. <sup>3)</sup> Direkte fiske og bifangst <sup>4)</sup> Direkte fiske og bifangst <sup>5)</sup> Gjelder både i NØS N62, og i Jan Mayen sonen <sup>6)</sup> Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen
HYSE	30 000		30 000	
BLÅKVEITE	6 750		7 650	
UER	3 000 <sup>1)</sup>			
SEI	15 000 <sup>2)</sup>			
STEINBIT	4 000 <sup>3)</sup>		2 200	
FLYNDRE			500 <sup>4)</sup>	
NORSK VÅRGYTENDE SILD	201 290 <sup>5)</sup>			
KOLMULE	9 398 <sup>6)</sup>			
VASSILD				
LODDE	110 000		240 000	
POLARTORSK				
AKKAR				
REKE			2 500	
ANDRE BESTANDER	3 000 <sup>7)</sup>		500	<sup>7)</sup> Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
GRØNLANDSSEL		dyr	7 000 dyr <sup>8)</sup>	<sup>8)</sup> Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen.
KLAPPMYSS		dyr		

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD,  
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE  
 ÅR: 2010  
 PR. DATO: 03.10.2011  
 PERIODE: 01.01-31.12.2010

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: NORGE  Tonn I	KJØP AV KVOTE NORSKE FARTØY (kjøp)  Tonn II	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND  Tonn III	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG <sup>5)</sup>  Tonn IV	DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>6)</sup>	FANGST AV NORSKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>7)</sup>
					Tonn V= I+II-III+IV	Tonn VI
TORSK <sup>1)</sup>	278 045				282 729	282 917
HYSE <sup>2)</sup>	120 400				122 859	123 377
BLÅKVEITE <sup>3)</sup>	7 650				7 650	7 701
LODDE <sup>4)</sup>	245 000				245 000	266 107

<sup>1)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 7 000 tonn torsk tatt med  
 Ref. TABELL IV forskningsfangst torsk utgjør 6 523 tonn pr. 03.10.2011  
 Inkluderer fangst fra rekreasjonsfisket

<sup>2)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 4 000 tonn hyse tatt med  
 Ref. TABELL IV forskningsfangst hyse utgjør 1 522 tonn pr. 03.10.2011

<sup>3)</sup> Ref. TABELL IV forskningsfangst blåkveite utgjør 689 tonn pr. 03.10.2011

<sup>4)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 5 000 tonn lodde tatt med  
 Fangsttallet inneholder 21 944 tonn lodde fra fiske i Islands sone kvoteår 2009/2010,  
 forskningsfangst lodde Barentshavet utgjør 7 245 tonn pr. 03.10.2011, ref. TABELL IV

<sup>5)</sup> Fylles ut av den russiske part i de tilfeller det foregår en tilbakeføring til Russland av ubenyttet kvote, se tabell IIIb for beregning av solgt kvote

<sup>6)</sup> Nasjonal kvote justert for kjøp og salg, inkludert ufordelt avsetning til tredjeland, (tallet spesifiseres i fotnote)

4 684 tonn torsk er tilbakeført fra tredjelandskvoten til nasjonal kvote

2 459 tonn hyse er tilbakeført fra tredjelandskvoten til nasjonal kvote

<sup>7)</sup> Fangst på bestanden av fartøy som fører norsk flagg (kilde: Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet)

Ingen kjøp av kvoter registrert i 2010

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I  
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.  
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: NORGE  
ÅR: 2010  
PR.DATO: 03.10.2011  
PERIODE: 01.01-31.12.2010

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE<sup>1)</sup> OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HER AV FORSKNINGS FANGST			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn			tonn
TORSK	49 990	192 949	39 978	282 917	2 307	1 597	2 619	
HYSE	21 097	60 328	41 952	123 377	172	166	1 184	
SEI	16 764	156 583	1 356	174 703	47	316	2	
BLÅKVEITE	733	6 071	897	7 701	22	517	150	
STEINBIT	1 057	1 718	1 139	3 914	13		26	
UER	567	7 019	470	8 056	7	4	7	
FLYNDRE	96	458		554	1			
REKER	11 293	1 629	3 854	16 776		2		
LODDE	180 978	85 129		266 107	6 849	396		
SILD	16	817 978		817 994	1	4 943		
MAKRELL		104 859		104 859		719		
KOLMULE		1 672		1 672				
POLARTORSK								
VASSILD <sup>2)</sup>		11 820	11	11 831				
ANNET <sup>3)</sup>								
SEL <sup>4)</sup>	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL	115	4 678		4 793	10	20		115
KLAPPMYSS		178		178		178		

<sup>1)</sup> Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

(Kilde: Landings- og sluttседdelregisteret i Fiskeridirektoratet, fangst i RØS baserer seg på innmeldte fangsttall under fiske, Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

<sup>2)</sup> Inneholder både strøm- og vassild

<sup>3)</sup> Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

<sup>4)</sup> Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V

## TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT

Land: NORGE  
 Ar: 2010  
 Pr. dato: 03.10.2011  
 Periode: 01.01-31.12.2010

FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE <sup>1)</sup>			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST <sup>2)</sup> I PARTENS ØKONOMISKE SONE	
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJE TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG	I PARTENS ØKONOMISKE SONE	I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V	VII=III + IV - VI	VIII	IX
		Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn
TORSK	FÆRØYENE	2 244	2 000	4 244				4 244	4 245	
	GRØNLAND	2 150	4 450	6 600				6 600	6 584	284
	EU	20 571		20 571				20 571	20 423	
	ISLAND	5 500		5 500				5 500	5 809	
<b>SUM</b>		<b>30 465</b>	<b>6 450</b>	<b>36 915</b>				<b>36 915</b>	<b>37 061</b>	<b>284</b>
HYSE	FÆRØYENE	1 581		1 581				1 581	1 542	
	GRØNLAND	630	1 350	1 980				1 980	1 969	4
	EU	2 050		2 050				2 050	1 905	
	ISLAND								749	
<b>SUM</b>		<b>4 261</b>	<b>1 350</b>	<b>5 611</b>				<b>5 611</b>	<b>6 165</b>	<b>4</b>
BLÅKVEITE	FÆRØYENE								17	
	GRØNLAND								15	
	EU <sup>3)</sup>	50		50				50	8	
	ISLAND								1	
<b>SUM</b>		<b>50</b>		<b>50</b>				<b>50</b>	<b>41</b>	

<sup>1)</sup> Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI og VII

<sup>2)</sup> Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tildelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

<sup>3)</sup> Bifangstkvote

TABLE VI

**FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.**

LAND NORGE  
 ÅR 2010  
 DATO 03.10.2011  
 PERIODE: 01.01-31.12.2010

FISKESLAG	NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: <sup>1)</sup>					
	DANMARK tonn	FÆRØYENE tonn	STORBRIT. tonn	ISLAND tonn	ANDRE tonn	SUM tonn
TORSK					1	1
HYSE					169	169
SEI	18				1 084	1 102
BLÅKVEITE						0
STEINBIT						
UER						0
FLYNDRE						
REKER				147		147
LODDE		4 141	1 526	18 082	1 901	25 650
SILD	8 083				1 870	9 953
MAKRELL			6 844			6 844
KOLMULE						
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET	1		29			30
<b>SUM</b>	<b>8 102</b>	<b>4 141</b>	<b>8 399</b>	<b>18 229</b>	<b>5 025</b>	<b>43 896</b>

<sup>1)</sup> Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen

VEDLEGG

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
 AR: 2010  
 PR. DATO: 31.08.2011  
 PERIODE: 01.01.-31.12.10

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE	NASJONALE KVOTER, tonn	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND		NORGE	RUSSLAND
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK <sup>1)</sup>	614 000	83 910	265 045	265 045	6 000	271 045	259 045
HYSE <sup>2)</sup>	235 000	11 200	111 900	111 900	4 500	116 400	107 400
LODDE <sup>3)</sup>	350 000		210 000	140 000	30 000	240 000	110 000
BLÅKVEITE <sup>4)</sup>	15 000	600	7 650	6 750		7 650	6 750

1) Inklusive 21.000 tonn norsk kysttorsk og 21.000 tonn murmanskorsk.

I tillegg kan 7.000 tonn torsk for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan 4.000 tonn hyse for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan 5.000 tonn lodde for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

4) Inklusive 1.600 tonn blåkveite for Russland og 750 tonn blåkveite for Norge disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.



TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE  
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.  
TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
AR: 2010  
PR. DATO: 31.08.2011  
PERIODE: 01.01.-31.12.10

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
	TONN	Nr.	TONN	Nr.	
TORSK	140 000		140 000		
HYSE	30 000		30 000		
BLÅKVEITE	6 750		7 650		
UER <i>Sebaster mentella</i>	3 000	1)			1) Uunngåelig bifangst, 15 % i hver enkelt fangst
UER <i>Sebaster marinus</i>					
SEI	15 000	2)			2) Inntil 7 000 tonn i direkte fiske og det resterende kvantum som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst.
STEINBIT	4 000	3)	2 200	3)	3) Direkte fiske og bifangst.
FLYNDRE			500	4)	4) Direkte fiske og bifangst
NORSK VÅRGYTENDE SILD	201 290	5)			5) NØS og i Jan Mayen-sonen
KOLMULE	9 398	6)			6) Jan Mayen-sonen og deler av NØS
LODDE	110 000		240 000		
REKE			2 500		
ANDRE BESTANDER	3 000	7)	500	7)	7) Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
GRØNLANDSSEL			7000 dyr	8)	8) Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE NORD FOR 62 GRADER NORD, TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
 ÅR: 2010  
 PR. DATO: 31.08.2011  
 PERIODE: 01.01.-31.12.10

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: RUSSLAND				DISPONIBEL	FANGST AV RUSSISKE
		SALG AV KVOTE TIL NORSKE FARTØY	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG	NASJONAL KVOTE INKL. TILBAKEFØRT KVOTE	FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>3)</sup>
	I	II	III	IV	V=I+II+III+IV	VI
TORSK	266 045				267525 <sup>1)</sup>	267 595
HYSE	111 400				111634,9 <sup>2)</sup>	111 372
LODDE	115 000				115 000	77 446
BLÅKVEITE	6 750				6 750	6 888

1) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 7000 tonn torsk for forsknings- og forvaltningsformål, samt 1480 tonn torsk fra tredjelands kvote.

2) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 4000 tonn hyse for forsknings- og forvaltningsformål, samt 234,9 tonn hyse fra tredjelands kvote.

3) Inkl. forskningsfangst av torsk på 428 tonn.

Inkl. forskningsfangst av hyse på 177 tonn

Inkl. forskningsfangst av lodde 211 tonn.

Inkl. forskningsfangst av blåkveite 3 tonn.

TABELL IV FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST. FANGST I TONN RUNDVEKT								
LAND:		RUSSLAND						
ÅR:		2010						
PR.DATO:		31.08.2011						
PERIODE:		C 01.01 no 31.12.10						
	FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>1)</sup> OG FORSKNINGSFANGST							
	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I ICES I OG II	HERAV FORSKNINGSFANGST <sup>5)</sup>			HERAV TOTAL FANGST I NØS <sup>2)</sup>
FISKESLAG:	I	Ila	Illb	ICES I og II	I	Ila	Illb	
TORSK	116 627	58 948	92 020	267 595	413	15	0	64 178
HYSE	40 407	19 730	51 235	111 372	170	7	0	20 886
SEI	1607	13 047	10	14 664	1	0	0	13 047
BLAKVEITE	708	4 757	123	6 888	2	0	1	4340
STEINBIT	7 954	786	3 655	12 395	5	0	0	1 059
UER	29	6190*	757	6 976	7	1	2	1 193
FLYNDRE	7 428	3	249	7 680	13	0	0	0
REKER								
LODDE	74 235	3211	0	77 446	211	0	0	17888
SILD	1	163 472	36 030	199 503	1	0	0	118 055
MAKRELL	0	58 235	16	58 251	0	0	0	1
KOLMULE	0	29 916	369	30 285	0	0	0	2 559
POLARTORSK	27426	0	0	27426	28	0	0	0
VASSILD								
ANNET <sup>3)</sup>								
SEL: <sup>4)</sup>	dyr	dyr		dyr	dyr	dyr	dyr	dyr
GRØNNL.SEL (UNG.)								
GRØNNL.SEL (VOKS.)					10			
RINGSEL								

1) Fangst på nasjonal kvote inkl. salg og kjøp (ref. Tabell IIIa punkt V og VII).

2) Inkl. fangst i NØS på kvote kjøpt fra Norge.

3) Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

4) Antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I og i Vestisen føres under ICES Ila.

5) Med forskningfangst menes totalfangst av bunnfisk av dette landet under forskning på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for forvaltningsbeslutninger.

\* Inkl. Fangst på 5103 tonn i Smuthavet med pelagisk trål.

TABELL V

## TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUNDVEKT

LAND: RUSSLAND

ÅR: 2010

PR. DATO: 31.08.2011

PERIODE: 01.01.-31.12.10

FISKESLAG	TREDJE LAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE <sup>1)</sup>			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENES ØKONOMISKE SONER	TREDJELANDS FANGST I PARTENS ØKONOMISKE SONE <sup>2)</sup>	
		TREDJE LAND OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONER	SALG AV KVOTE TIL TREDJE LAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG TIL TREDJE LAND		I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V		VII=III+IV-VI	VIII
TORSK	FÆRØYENE	12 000	2 000	10 000				10 000	9 996	5 501
	GRØNLAND	4 450	4 450							284
	EU									
	ISLAND	5 497		5 497				5 497	5 490	296
SUM		21 947	6 450	15 497	0	0	0	15 497	15 486	6 081
HYSE	FÆRØYENE	1 540		1 540				1 540	1 538	443
	GRØNLAND	1 350	1 350							
	EU									
	ISLAND	549		549				549	367	19
SUM		3 439	1 350	2 089	0	0	0	2 089	1 905	462

1) Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI.

2) Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i NØS på kvote tildelt av Russland.

TABELL VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE  
I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN.  
FANGST I TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
 ÅR: 2010  
 PR. DATO: 31.08.2011  
 PERIODE: 01.01.2010 - 31.12.2010

## RUSSISKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB

FISKESLAG	LANDET I:						
	NORGE	ISLAND	FÆRØYENE*	ENGLAND OG WALES	SPANIA	NEDERLAND	SUM
TORSK	70 919	105	336	3 765	398	93 638	169 161
HYSE	29 938	75	151	250	83	23 708	54 205
SEI	7 091		3		14	229	7 337
BLÅKVEITE	1 589	778	1			1 027	3 395
STEINBIT	1 754		2		2		1 758
UER	635						635
FLYNDRE	35						35
REKER							
LODDE			12 446				12 446
SILD	6 240		79 800	825			86 865
MAKRELL	88		33 661				33 749
KOLMULE	81		23 000			2 046	25 127
POLARTORSK							
ANNET	119		21			1 894	2 034
SUM	118 489	958	149 421	4 840	497	122 542	369 747

\* - omlastinger på redan

## Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter Partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøyer (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for Partenes fiskefartøyer til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner)
2. Hver av Partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøyer gi disse adgang til fiskeressursene i Partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøyer og hjelpefartøyer, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen Parts soner (heretter kalt listen). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøyer fra den ene Part adgang til å drive virksomhet i den annen Parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
  - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
  - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
  - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
  - fiskeredskap

- fiskeområder
- kvoter av marine ressurser spesifisert på art

5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal Partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt 3.
6. Partenes skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks: +47 55238090

e-post: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: +7 8152 798126

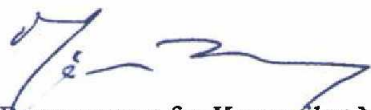
e-post: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

7. Fartøyer som har fått tillatelse til å fiske før 31. desember kan fortsette fisket inntil den nye listen over fartøyer som får tillatelse til å fiske er godkjent.
8. Denne ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

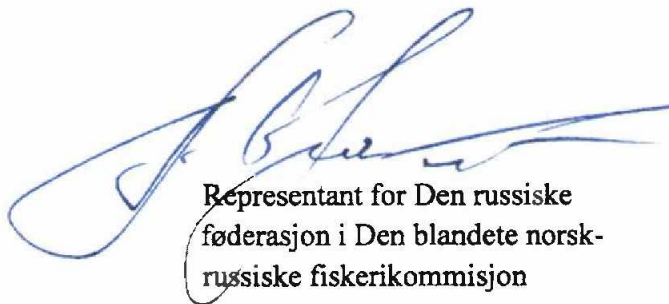
Denne ordningen skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av Partene informere den annen Part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utferdiget i Svolvær den 8. oktober 2010 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.



Representant for Kongeriket Norge i  
Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon



Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon



Vedlegg 15

**FANGSTDAGBOK**  
 utgitt av  
 FISKERIDIREKTØREN



Fangstdagbok nr. \_\_\_\_\_ Side nr. \_\_\_\_\_

Fartøy	Navn	Registreringsmerke			Mann- skap antall
		Fylke	Nummer	Komm.	
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale		
Landing	Salgslag	Seddel nr.			

Tur - nummer:		År	2	0	
Navn		Mnd	Dag	Time	Kode
Avgangs havn					
Ankomst felt					
Ankomst havn					
Landingssted					

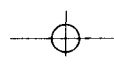
FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Hal/ kast nr.	N/S	Posisjon			Starttidspunkt hal/kast			Varighet			Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:
		Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.										
1	Satt Hiv	N																		
2	Satt Hiv	N																		
3	Satt Hiv	N																		
4	Satt Hiv	N																		
5	Satt Hiv	N																		
6	Satt Hiv	N																		
7	Satt Hiv	N																		
8	Satt Hiv	N																		

Lokasjon med mest fangst i dag	Antall hal/kast i dag	Sum varighet i dag	Dagens eller denne sidens fangst:																			
Område	Lokasjon	.....t .....min.	Dagens utkast	÷																		
Merknader:			Fangst om bord fra forrige side	+																		
			Dellanding	÷																		
			Fangst om bord	=																		
For Russisk sone:		Industri																				

Rapportering	Posisjon						Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.			
Type: .....									
Type: .....									
Type: .....									

Skipperens underskrift:



### **Principal agreements achieved in the framework of the Joint Russian- Norwegian Fisheries Commission over 2008-2011**

The Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission (JNRFC) has over the past years achieved significant results on critical issues related to management of marine biological resources and fishery control in the Barents and Norwegian seas.

The most significant of these achievements include the following:

- Agreement on specified harvest control rule of the cod stock management and confirmation of harvest control rule of haddock and capelin, in accordance with the precautionary approach principle in line with assessment of ICES.
- Opening for fishery on Greenland halibut from 2010.
- Development and signing of the Methodology of the complex analysis of the satellite tracking data and information regarding transportation and unloading of fish products from cod and haddock in ports (Methodology). The results of the cod and haddock fishing (catching) analysis, which was conducted using this Methodology, detected no illegal fishing in 2009-2010 in the Barents and Norwegian seas.
- Adoption of a Russian-Norwegian temporary simplified procedure for issuing licenses for vessels fishing in each other's zones.
- Achievement of the agreement on major joint technical measures regulating fishery of shared stocks in the Barents and Norwegian seas:
  - measures of regulation of cod and haddock fisheries;
  - measures of regulation of Greenland halibut fisheries;
  - mutual criteria of opening and closing of fishing grounds.
- Achievement of the agreements on the considerable amount of joint conversion factors on fish products.
- Strengthening of the scientific co-operation between Norwegian and Russian marine research institutions, allowing mutual access for research vessels to each other economic zones.

- Agreement of the Protocol between the Government of the Russian Federation and the Government of the Kingdom of Norway in the framework of the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Kingdom of Norway concerning cooperation in the field of fisheries for the purposes of scientific researches, defining the procedure of catching and use of aquatic biological resources during scientific research implementation.
- Generation of the information site of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission [www.joinfish.com](http://www.joinfish.com).

The accomplished work has resulted in a biologically sustainable condition of the shared stocks in the Barents and Norwegian seas under joint management of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission. Successful joint efforts against IUU fishing and commitment to the precautionary approach to fisheries management have increased the livelihood of future sustainable fisheries to the benefit of Russian and Norwegian coastal economies.

Deputy representative of the  
Russian Federation in the Joint  
Russian-Norwegian Fisheries  
Commission



V.I. Sokolov

Representative of the Kingdom of  
Norway in the Joint Russian-  
Norwegian Fisheries Commission



J. Krog